

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 16 novembre 1999



Aoste, le 16 novembre 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4766 a pag. 4771
INDICE SISTEMATICO da pag. 4771 a pag. 4776

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale..... —

PARTE SECONDA

Testi coordinati..... —
Atti del Presidente della Giunta regionale 4777
Atti assessorili 4778
Atti del Presidente del Consiglio regionale..... —
Atti dei dirigenti 4786
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 4787
Avvisi e comunicati 4799
Atti emanati da altre amministrazioni 4800

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4805
Annunzi legali 4821

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4766 à la page 4771
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4771 à la page 4776

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application..... —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés..... —
Actes du Président du Gouvernement régional..... 4777
Actes des Assesseurs régionaux 4778
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs..... 4786
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 4787
Avis et communiqués 4799
Actes émanant des autres administrations 4800

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4805
Annonces légales..... 4821

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Arrêté n° 626 du 27 octobre 1999,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la commune de CHAMBAVE, Piero PERRAILLON. pag. 4777

Decreto 28 ottobre 1999, n. 629.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di NUS, facente parte della S.R. n. 36, distinto al Catasto Terreni al Foglio 33 n. 1040 di particella di mq. 58. pag. 4777

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 28 ottobre 1999, n. 29.

Legge regionale 12 agosto 1987, n. 70. Interventi comprensoriali di riordino fondiario. pag. 4778

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 21 ottobre 1999, prot. n. 35106/5IAE.

Iscrizione n. AO73. pag. 4778

Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35598/5IAE.

pag. 4781

Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35599/5IAE.

pag. 4782

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Decreto 27 ottobre 1999, n. 626.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHAMBAVE, Piero PERRAILLON. pag. 4777

Arrêté n° 629 du 28 octobre 1999,

portant désaffectation d'un tronçon de la RR n° 36, situé dans la commune de NUS et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la Feuille 33 - parcelle n° 40 - 58 m². page 4777

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 29 du 28 octobre 1999,

portant mesures de remembrement foncier, au sens de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987. page 4778

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 35106/5IAE du 21 octobre 1999,

portant immatriculation n° AO73. page 4778

Arrêté n° 35598/5 IAE du 25 octobre 1999.

page 4781

Arrêté n° 35599/5 IAE du 25 octobre 1999.

page 4782

Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35600/5IAE.
pag. 4783

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Decreto 26 ottobre 1999, n. 18/5ASS.
**Riconoscimento della figura professionale di tecnico com-
petente in materia di acustica ambientale.**
pag. 4783

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 22 ottobre 1999, n. 132.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 4784

Decreto 22 ottobre 1999, n. 133.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 4785

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 1999, n. 5818.
**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5
maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di coopera-
zione»), della Società «CENTRO SERVIZI PERITALI
VALDOSTANO PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel
Registro regionale degli enti cooperativi.** pag. 4786

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 1999, n. 5819.
**Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), del-
la legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, («Testo Unico in
materia di cooperazione»), della Società «COOPERATI-
VA PROGETTO MUSICA a r.l.» di PONT-SAINT-
MARTIN dal Registro regionale degli enti cooperativi.**
pag. 4786

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 4 ottobre 1999, n. 3438.
**Temporaneo affidamento delle funzioni di Coordinatore
del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche sociali al Sig.**

Arrêté n° 35600/5 IAE du 25 octobre 1999.
page 4783

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 18/5 ASS du 26 octobre 1999,
**portant reconnaissance de la fonction de technicien
compétent en matière d'acoustique de l'environnement.**
page 4783

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 132 du 22 octobre 1999,
portant immatriculation au registre du commerce.
page 4784

Arrêté n° 133 du 22 octobre 1999,
portant immatriculation au registre du commerce.
page 4785

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du directeur n° 5818 du 25 octobre 1999,
**portant immatriculation au registre régional des entreprises
coopératives de la société cooperative «CENTRO SERVIZI
PERITALI VALDOSTANO PICCOLA COOPERATIVA
a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998
(Texte unique en matière de coopération).** page 4786

Acte du directeur n° 5819 du 25 octobre 1999,
**portant radiation du registre régional des entreprises
coopératives de la société «COOPERATIVA PROGETTO
MUSICA a r.l.» de PONT-SAINT-MARTIN, au sens de la
lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du
5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**
page 4786

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3438 du 4 octobre 1999,
**portant attribution, à titre temporaire, des fonctions de
coordinateur du Département de la santé, du bien-être et**

Livio SALVEMINI, a decorrere dal 09.10.1999.
pag. 4787

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3668.

Aggiornamento dei programmi FRIO i cui alla L.R. n. 51/1986 per il triennio 1989/91 (Ord.), relativamente al progetto n. 100 di VALTOURNENCHE, nonché per il triennio 1991/1993 (Ord.), limitatamente al progetto n. 159 di GIGNOD. Impegno di spesa.
pag. 4788

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3683.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.
pag. 4791

Délibération n° 3684 du 25 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.
page 4791

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3685.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.
pag. 4792

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3687.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.
pag. 4795

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3688.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per la gestione della nuova procedura paghe «ASCOT 3», con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.
pag. 4796

Délibération n° 3689 du 25 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999 et modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.
page 4798

AVVISO E COMUNICATI

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).
pag. 4799

des politiques sociales à M. Livio SALVEMINI, à compter du 9 octobre 1999.
page 4787

Délibération n° 3668 du 18 octobre 1999,

portant mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51/1986 pour la période 1989/1991 (plan ordinaire), relativement au projet n° 100 de VALTOURNENCHE, et pour la période 1991/1993 (plan ordinaire), limitativement au projet n° 159 de GIGNOD, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.
page 4788

Délibération n° 3683 du 25 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.
page 4791

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3684.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.
pag. 4791

Délibération n° 3685 du 25 octobre 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.
page 4792

Délibération n° 3687 du 25 octobre 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion de la Région au titre de ladite année.
page 4795

Délibération n° 3688 du 25 octobre 1999,

portant institution de chapitres de mouvements d'ordre au budget prévisionnel 1999 de la Région du fait de la gestion de la nouvelle procédure de paiement des salaires «ASCOT 3», ainsi que modification du budget de gestion de ladite année.
page 4796

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3689.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2.
pag. 4798

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).
page 4799

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 4800

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18). page 4800

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Comune di COGNE. Deliberazione 22 luglio 1999, n. 32.

Commune de COGNE. Délibération n° 32 du 22 juillet 1999,

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 17) relativamente al progetto di parcheggio in frazione Crétaz del Comune di COGNE.

portant adoption de la variante non substantielle n° 17 du PRGC relative au projet de réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Crétaz, dans la commune de COGNE.

pag. 4800

page 4800

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 8 settembre 1999, n. 18.

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 18 du 8 septembre 1999,

Variante non sostanziale al PRGC per accesso struttura polifunzionale Loc. Fossaz.

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative à l'accès à la structure multifonctionnelle située au hameau de Fossaz.

pag. 4801

page 4801

Comune di OYACE. Deliberazione 29 ottobre 1999, n. 28.

Commune d'OYACE. Délibération n° 28 du 29 octobre 1999,

Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della viabilità comunale nelle fraz. Voisinal e La Crétaz. Approvazione definitiva.

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative au réaménagement de la voirie communale aux hameaux de Voisinal et de la Crétaz, ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.

pag. 4802

page 4802

Comune di VERRAYES. Deliberazione 14 ottobre 1999, n. 46.

Commune de VERRAYES. Délibération n° 46 du 14 octobre 1999,

Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale n. 4. Approvazione definitiva.

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 4 du plan régulateur général communal, décision y afférente et approbation définitive de ladite variante.

pag. 4803

page 4803

PARTE TERZA

TROISIÈME PARTIE

AVVISI DI CONCORSO

AVIS DE CONCOURS

Comune di AYAS.

Commune d'AYAS.

Esito della selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V° q.f.

Résultat de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent de la police communale – V° grade.

pag. 4805

page 4805

Comune di AYAS.

Commune d'AYAS.

Esito concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Tecnico comunale - Istruttore direttivo di VII° q.f.

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un technicien communal – instructeur de direction – VII° grade.

pag. 4805

page 4805

Comune di AYAS.

Esito concorso pubblico per titoli ed esami del 27.08.1999 e 28.08.1999 per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Tecnico comunale - Istruttore tecnico di VI^a q.f.
pag. 4805

Comune di AYAS.

Esito del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Cantoniere - Autista di IV^a q.f.
pag. 4806

Comune di AYAS.

Esito della selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Aiuto Bibliotecario IV q.f., part time, per 18 ore settimanali.
pag. 4806

Città di AOSTA.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto vacante di Istruttore - (6^a Q.F.) - Area tecnica.
pag. 4807

Comune di GRESSAN.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore professionale vigile V^a qualifica funzionale nell'area di vigilanza per la stagione invernale 1999/2000 a 36 ore settimanali.
pag. 4817

Comune di LA MAGDELEINE.

Concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore direttivo tecnico comunale, VII^a qualifica funzionale, a 36 ore settimanali. pag. 4818

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Esito concorso pubblico. pag. 4818

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorso pubblico per titoli ed esami per n. 1 posto di Dirigente Veterinario di I livello - per la Sezione di AOSTA. pag. 4819

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Graduatorie concorsi pubblici. pag. 4820

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Dipartimento Risorse Naturali.

Pubblicazione esito pubblico incanto. pag. 4821

Commune d'AYAS.

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, des 27 et 28 août 1999 ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un technicien communal - Instructeur technique - VI^e grade. page 4805

Commune d'AYAS.

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cantonnier - chauffeur - IV^e grade. page 4806

Commune d'AYAS.

Résultat de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide bibliothécaire, IV^e grade - temps partiel - 18 heures hebdomadaires. page 4806

Ville d'AOSTE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur - VI^e grade - aire technique. page 4807

Commune de GRESSAN.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée 36 heures hebdomadaires - d'un agent de police municipale V^e grade - aire de la surveillance. page 4817

Commune de LA MAGDELEINE.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction - aire technique - VII^e grade - 36 heures hebdomadaires. page 4818

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Résultat d'un concours externe. page 4818

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant vétérinaire du I^{er} niveau à affecter à la section d'AOSTE. page 4819

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Listes d'aptitude de concours externes. page 4820

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert. page 4821

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di gara. pag. 4822

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso di gara per estratto. pag. 4823

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VERRAYES.

Avviso di gara per estratto-fornitura. pag. 4824

Agenzia Regionale Protezione Ambiente – Regione Borgnalle n. 3 – 11100 AOSTA – Tel. n. 0165/27.85.11 e Fax n. 0165/27.85.55.

Pubblico incanto (procedura aperta). pag. 4825

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 21 ottobre 1999, prot. n. 35106/5IAE.

Iscrizione n. AO73. pag. 4778

Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35598/5IAE.

pag. 4781

Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35599/5IAE.

pag. 4782

Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35600/5IAE.

pag. 4783

Decreto 26 ottobre 1999, n. 18/5ASS.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale.

pag. 4783

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11). pag. 4799

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 4800

BILANCIO

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3683.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 4791

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'appel d'offres. page 4822

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Extrait d'avis d'appel d'offres. page 4823

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VERRAYES.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert – Fourniture de fioul domestique. page 4824

Agence Régionale pour la protection de l'Environnement – Regione Borgnalle n. 3 – 11100 AOSTE – Tél. 0165/27.85.11 – Fax. 0165/27.85.55.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 4825

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 35106/5IAE du 21 octobre 1999,

portant immatriculation n° AO73. page 4778

Arrêté n° 35598/5 IAE du 25 octobre 1999.

page 4781

Arrêté n° 35599/5 IAE du 25 octobre 1999.

page 4782

Arrêté n° 35600/5 IAE du 25 octobre 1999.

page 4783

Arrêté n° 18/5 ASS du 26 octobre 1999,

portant reconnaissance de la fonction de technicien compétent en matière d'acoustique de l'environnement.

page 4783

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11). page 4799

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 4800

BUDGET

Délibération n° 3683 du 25 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 4791

Délibération n° 3684 du 25 octobre 1999,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 1999. page 4791

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3685.
Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto
dei residui passivi per perenzione amministrativa e recla-
mate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva. pag. 4792

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3687.
Variazione al bilancio di previsione della Regione per
l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con
modificazione al bilancio di gestione per l'anno mede-
simo. pag. 4795

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3688.
Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di pre-
visione della Regione per l'anno 1999 per la gestione del-
la nuova procedura paghe «ASCOT 3», con modificazio-
ne al bilancio di gestione per l'anno medesimo. pag. 4796

Délibération n° 3689 du 25 octobre 1999,
portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de
solidarité pour des mesures en cas de calamités natu-
relles» pour l'année 1999 et modification de la délibé-
ration n° 2 du 11 janvier 1999. page 4798

CALAMITÀ NATURALI

Délibération n° 3689 du 25 octobre 1999,
portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de
solidarité pour des mesures en cas de calamités natu-
relles» pour l'année 1999 et modification de la délibé-
ration n° 2 du 11 janvier 1999. page 4798

COMMERCIO

Decreto 22 ottobre 1999, n. 132.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 4784

Decreto 22 ottobre 1999, n. 133.
Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio. pag. 4785

CONSORZI

Decreto 28 ottobre 1999, n. 29.
Legge regionale 12 agosto 1987, n. 70. Interventi com-
prensoriali di riordino fondiario. pag. 4778

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3684.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno
1999. pag. 4791

Délibération n° 3685 du 25 octobre 1999,
portant réaffectation de sommes éliminées du compte des
restes à payer pour péremption administrative et
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du
fonds de réserve. page 4792

Délibération n° 3687 du 25 octobre 1999,
portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la
Région en raison des crédits supplémentaires alloués par
l'État, ainsi que modifications du budget de gestion de la
Région au titre de ladite année. page 4795

Délibération n° 3688 du 25 octobre 1999,
portant institution de chapitres de mouvements d'ordre
au budget prévisionnel 1999 de la Région du fait de la ges-
tion de la nouvelle procédure de paiement des salaires
«ASCOT 3», ainsi que modification du budget de gestion
de ladite année. page 4796

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3689.
Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per
interventi in occasione del verificarsi di eventi calamito-
si». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gen-
naio 1999, n. 2. pag. 4798

CATASTROPHES NATURELLES

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3689.
Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per
interventi in occasione del verificarsi di eventi calamito-
si». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gen-
naio 1999, n. 2. pag. 4798

COMMERCE

Arrêté n° 132 du 22 octobre 1999,
portant immatriculation au registre du commerce. page 4784

Arrêté n° 133 du 22 octobre 1999,
portant immatriculation au registre du commerce. page 4785

CONSORTIUMS

Arrêté n° 29 du 28 octobre 1999,
portant mesures de remembrement foncier, au sens de la
loi régionale n° 70 du 12 août 1987. page 4778

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 1999, n. 5818.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 4786

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 1999, n. 5819.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «COOPERATIVA PROGETTO MUSICA a r.l.» di PONT-SAINT-MARTIN dal Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 4786

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Decreto 28 ottobre 1999, n. 629.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di NUS, facente parte della S.R. n. 36, distinto al Catasto Terreni al Foglio 33 n. 1040 di particella di mq. 58.

pag. 4777

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 4800

ENTI LOCALI

Comune di COGNE. Deliberazione 22 luglio 1999, n. 32.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 17) relativamente al progetto di parcheggio in frazione Crétaz del Comune di COGNE.

pag. 4800

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 8 settembre 1999, n. 18.

Variante non sostanziale al PRGC per accesso struttura polifunzionale Loc. Fossaz.

pag. 4801

Comune di OYACE. Deliberazione 29 ottobre 1999, n. 28.

Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della viabilità comunale nelle fraz. Voisinal e La Crétaz. Approvazione definitiva.

pag. 4802

COOPÉRATION

Acte du directeur n° 5818 du 25 octobre 1999,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 4786

Acte du directeur n° 5819 du 25 octobre 1999,

portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société «COOPERATIVA PROGETTO MUSICA a r.l.» de PONT-SAINT-MARTIN, au sens de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 4786

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Arrêté n° 629 du 28 octobre 1999,

portant désaffectation d'un tronçon de la RR n° 36, situé dans la commune de NUS et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la Feuille 33 – parcelle n° 40 – 58 m².

page 4777

BÂTIMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 4800

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de COGNE. Délibération n° 32 du 22 juillet 1999,

portant adoption de la variante non substantielle n° 17 du PRGC relative au projet de réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Crétaz, dans la commune de COGNE.

page 4800

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 18 du 8 septembre 1999,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative à l'accès à la structure multifonctionnelle située au hameau de Fossaz.

page 4801

Commune d'OYACE. Délibération n° 28 du 29 octobre 1999,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative au réaménagement de la voirie communale aux hameaux de Voisinal et de la Crétaz, ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.

page 4802

Comune di VERRAYES. Deliberazione 14 ottobre 1999, n. 46.

Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale n. 4. Approvazione definitiva.

pag. 4803

FINANZE

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3668.

Aggiornamento dei programmi FRIO i cui alla L.R. n. 51/1986 per il triennio 1989/91 (Ord.), relativamente al progetto n. 100 di VALTOURNENCHE, nonché per il triennio 1991/1993 (Ord.), limitatamente al progetto n. 159 di GIGNOD. Impegno di spesa.

pag. 4788

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3683.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

pag. 4791

Délibération n° 3684 du 25 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

page 4791

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3685.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 4792

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3687.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 4795

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3688.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per la gestione della nuova procedura paghe «ASCOT 3», con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 4796

Délibération n° 3689 du 25 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999 et modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.

page 4798

FONDO REGIONALE INVESTIMENTI CCUPAZIONE

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3668.

Aggiornamento dei programmi FRIO i cui alla L.R.

Commune de VERRAYES. Délibération n° 46 du 14 octobre 1999,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 4 du plan régulateur général communal, décision y afférente et approbation définitive de ladite variante.

page 4803

FINANCES

Délibération n° 3668 du 18 octobre 1999,

portant mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51/1986 pour la période 1989/1991 (plan ordinaire), relativement au projet n° 100 de VALTOURNENCHE, et pour la période 1991/1993 (plan ordinaire), limitativement au projet n° 159 de GIGNOD, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 4788

Délibération n° 3683 du 25 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

page 4791

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3684.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

pag. 4791

Délibération n° 3685 du 25 octobre 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 4792

Délibération n° 3687 du 25 octobre 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion de la Région au titre de ladite année.

page 4795

Délibération n° 3688 du 25 octobre 1999,

portant institution de chapitres de mouvements d'ordre au budget prévisionnel 1999 de la Région du fait de la gestion de la nouvelle procédure de paiement des salaires «ASCOT 3», ainsi que modification du budget de gestion de ladite année.

page 4796

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3689.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2.

pag. 4798

FOND RÉGIONAL D'INVESTISSEMENTS EMPLOI

Délibération n° 3668 du 18 octobre 1999,

portant mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51/1986

n. 51/1986 per il triennio 1989/91 (Ord.), relativamente al progetto n. 100 di VALTOURNENCHE, nonché per il triennio 1991/1993 (Ord.), limitatamente al progetto n. 159 di GIGNOD. Impegno di spesa.

pag. 4788

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 28 ottobre 1999, n. 29.

Legge regionale 12 agosto 1987, n. 70. Interventi comprensoriali di riordino fondiario.

pag. 4778

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 21 ottobre 1999, prot. n. 35106/5IAE.

Iscrizione n. AO73.

pag. 4778

Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35598/5IAE.

pag. 4781

Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35599/5IAE.

pag. 4782

Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35600/5IAE.

pag. 4783

OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).

pag. 4799

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Deliberazione 4 ottobre 1999, n. 3438.

Temporaneo affidamento delle funzioni di Coordinatore del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche sociali al Sig. Livio SALVEMINI, a decorrere dal 09.10.1999.

pag. 4787

PERSONALE REGIONALE

Deliberazione 4 ottobre 1999, n. 3438.

Temporaneo affidamento delle funzioni di Coordinatore del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche sociali al Sig. Livio SALVEMINI, a decorrere dal 09.10.1999.

pag. 4787

PROFESSIONI

Decreto 26 ottobre 1999, n. 18/5ASS.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale.

pag. 4783

pour la période 1989/1991 (plan ordinaire), relativement au projet n° 100 de VALTOURNENCHE, et pour la période 1991/1993 (plan ordinaire), limitativement au projet n° 159 de GIGNOD, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 4788

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 29 du 28 octobre 1999,

portant mesures de remembrement foncier, au sens de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987.

page 4778

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 35106/5IAE du 21 octobre 1999,

portant immatriculation n° AO73.

page 4778

Arrêté n° 35598/5 IAE du 25 octobre 1999.

page 4781

Arrêté n° 35599/5 IAE du 25 octobre 1999.

page 4782

Arrêté n° 35600/5 IAE du 25 octobre 1999.

page 4783

TRAVAUX PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).

page 4799

ORGANISATION DE LA RÉGION

Délibération n° 3438 du 4 octobre 1999,

portant attribution, à titre temporaire, des fonctions de coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales à M. Livio SALVEMINI, à compter du 9 octobre 1999.

page 4787

PERSONNEL RÉGIONAL

Délibération n° 3438 du 4 octobre 1999,

portant attribution, à titre temporaire, des fonctions de coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales à M. Livio SALVEMINI, à compter du 9 octobre 1999.

page 4787

PROFESSIONS

Arrêté n° 18/5 ASS du 26 octobre 1999,

portant reconnaissance de la fonction de technicien compétent en matière d'acoustique de l'environnement.

page 4783

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 626 du 27 octobre 1999,
portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté
publique à l'agent de police municipale de la commune de
CHAMBAVE, Piero PERRAILLON. pag. 4777

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 11). pag. 4799

URBANISTICA

Comune di COGNE. Deliberazione 22 luglio 1999, n. 32.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al
P.R.G.C. (n. 17) relativamente al progetto di parcheggio
in frazione Crétaz del Comune di COGNE.
pag. 4800

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 8 settem-
bre 1999, n. 18.

Variante non sostanziale al PRGC per accesso struttura
polifunzionale Loc. Fossaz.
pag. 4801

Comune di OYACE. Deliberazione 29 ottobre 1999, n. 28.

Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute alla
variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla sistema-
zione della viabilità comunale nelle fraz. Voisinal e La
Crétaz. Approvazione definitiva.
pag. 4802

Comune di VERRAYES. Deliberazione 14 ottobre 1999,
n. 46.

Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute alla
variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale
Comunale n. 4. Approvazione definitiva.
pag. 4803

SURETÉ PUBLIQUE

Decreto 27 ottobre 1999, n. 626.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicu-
rezza all'agente di polizia municipale del comune di
CHAMBAVE, Piero PERRAILLON. pag. 4777

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 11). page 4799

URBANISME

Commune de COGNE. Délibération n° 32 du 22 juillet
1999,

portant adoption de la variante non substantielle n° 17 du
PRGC relative au projet de réalisation d'un parc de sta-
tionnement au hameau de Crétaz, dans la commune de
COGNE. page 4800

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 18 du 8
septembre 1999,

portant adoption de la variante non substantielle du
PRGC relative à l'accès à la structure multifonctionnelle
située au hameau de Fossaz. page 4801

Commune d'OYACE. Délibération n° 28 du 29 octobre
1999,

portant examen des observations présentées au sujet de la
variante non substantielle du PRGC relative au réaména-
gement de la voirie communale aux hameaux de Voisinal
et de la Crétaz, ainsi qu'approbation définitive de ladite
variante. page 4802

Commune de VERRAYES. Délibération n° 46 du 14
octobre 1999,

portant examen des observations présentées au sujet de la
variante non substantielle n° 4 du plan régulateur général
communal, décision y afférente et approbation définitive
de ladite variante. page 4803

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Arrêté n° 626 du 27 octobre 1999,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la commune de CHAMBAVE, Piero PERRAILLON.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

L'agent de police municipale de la commune de CHAMBAVE, Piero PERRAILLON, né à AOSTE le 26.11.1957, est reconnu comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 27 octobre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 28 ottobre 1999, n. 629.

Sdemanializzazione di un reliquato stradale sito in Comune di NUS, facente parte della S.R. n. 36, distinto al Catasto Terreni al Foglio 33 n. 1040 di particella di mq. 58.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) il fondo sito in Comune di NUS distinto presso il Catasto Terreni dello stesso Comune al Foglio 33 con il n. 1040 di particella di mq. 58 è dichiarato inservibile ai fini pubblici, è sdemanializzato ed è trasferito al patrimonio regionale;

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 28 ottobre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Decreto 27 ottobre 1999, n. 626.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHAMBAVE, Piero PERRAILLON.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Al Sig. Piero PERRAILLON, agente di polizia municipale del comune di CHAMBAVE, nato ad AOSTA il 26 novembre 1957, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

Aosta, 27 ottobre 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 629 du 28 octobre 1999,

portant désaffectation d'un tronçon de la RR n° 36, situé dans la commune de NUS et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la Feuille 33 - parcelle n° 40 - 58 m².

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le fonds situé dans la commune de NUS et inscrit au cadastre des terrains de ladite commune à la Feuille 33 - parcelle n° 40 - de 58 m² est déclaré inutilisable aux fins publiques, est désaffecté et transféré au patrimoine régional ;

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 octobre 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 28 ottobre 1999, n. 29.

Legge regionale 12 agosto 1987, n. 70. Interventi comprensoriali di riordino fondiario.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Lo studio preliminare del progetto di riordino fondiario da eseguirsi nella zona agricola denominata «Cretes», presentato dal Consorzio di miglioramento fondiario «Runaz», è approvato ai sensi dell'articolo 8 della Legge Regionale 12.08.1987, n. 70.

Quart, 28 ottobre 1999.

L'Assessore
PERRIN

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 21 ottobre 1999, prot. n. 35106/5IAE.

Iscrizione n. AO73.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «MILLIERY Giovanni», avente sede in AVISE (AO) – F.ne Runaz, n. 35 – alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta, nonché all'elenco di cui all'art. 30, comma 10, d.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22 e all'art. 13, comma 4, D.M. 28 aprile 1998, n. 406, per le medesime classi e categorie.

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 29 du 28 octobre 1999,

portant mesures de remembrement foncier, au sens de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

L'étude préliminaire du projet de remembrement foncier à réaliser dans la zone agricole «Crêtes», déposé par le consortium d'amélioration foncière «Runaz», est approuvé au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987.

Fait à Quart, le 28 octobre 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 35106/5IAE du 21 octobre 1999,

portant immatriculation n° AO73.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de l'entreprise «MILLIERY Giovanni», dont le siège est fixé à AVISE – 35, hameau de Runaz, à la catégorie 2, classe F, de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ainsi que sur la liste visée au 10° alinéa de l'article 30 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au 4° alinéa de l'article 13 du DM n° 406 du 28 avril 1998 pour les mêmes classe et catégorie.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, JACQUEMOD Giorgio, nato ad AOSTA l'11.07.1959 e residente in AVISE (AO), fraz. Runaz, n. 114 che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal d.m. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 05.02.98):

- tipologia rifiuti: 03.01: rifiuti di ferro, acciaio e ghisa
Codici C.E.R. 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199,
- tipologia rifiuti: 03.02: rifiuti di metalli non ferrosi e loro leghe
Codici C.E.R.: 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106
- tipologia rifiuti: 03.05: rifiuti costituiti da imballaggi, fusti latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato.
Codici C.E.R.: 150104, 200105
- tipologia rifiuti: 03.07: rifiuti di lavorazione, molatura e rottami di metalli duri
Codici C.E.R.: 110401, 120103, 120199
- tipologia rifiuti: 04.01: scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo, scoria Cubilot
Codici C.E.R.: 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003
- tipologia rifiuti: 04.04: scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse
Codici C.E.R.: 100201, 100202, 100903
- tipologia rifiuti: 05.02: parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.97, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni
Codici C.E.R.: 160105, 160208
- tipologia rifiuti: 05.06 rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi
Codici C.E.R.: 160202, 160205, 200106, 200124
- tipologia rifiuti: 05.07: spezzoni di cavo con il conduttore in alluminio ricoperto
Codici C.E.R.: 160202, 170402, 170408
- tipologia rifiuti: 07.01: rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Giorgio JACQUEMOD - né le 11 juillet 1959 à AOSTE et résidant à AVISE - 114, hameau de Runaz - qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1 doit concerner les types de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 03.01 : Fer, acier et fonte
codes CER : 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199 ;
- type de déchets : 03.02 : Métaux non ferreux et leurs alliages
codes CER : 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106 ;
- type de déchets : 03.05 : Emballages, cartons de lait, récipients vides, canettes en matériaux ferreux et non ferreux et en acier, étamé et non
codes CER : 150104, 200105 ;
- type de déchets : 03.07 : Résidus du travail et du meulage de métaux durs et débris de métaux durs
codes CER : 110401, 120103, 120199 ;
- type de déchets : 04.01 : Scories provenant de l'industrie métallurgique des métaux non ferreux, à l'exception de celles provenant de la métallurgie thermique des métaux suivants : Pb, Al et Zn, scories découlant de la production de phosphore ; scories Cubilot
codes CER : 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003 ;
- type de déchets : 04.04 : Scories provenant des aciéries, de la fusion dans des fours électriques ou à combustibile ou dans des convertisseurs à oxygène d'alliages de métaux ferreux et des traitements d'affinage de ces derniers
codes CER : 100201, 100202, 100903 ;
- type de déchets : 05.02 : Parties de matériel roulant pour les transports terrestres, dépourvues d'amianto et résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété
codes CER : 160105, 160208 ;
- type de déchets : 05.06 : Déchets électriques et électroniques avec ou sans métaux précieux
codes CER : 160202, 160205, 200106, 200124 ;
- type de déchets : 05.07 : Morceaux de câble avec conducteur en aluminium gainé
codes CER : 160202, 170402, 170408 ;
- type de déchets : 07.01 : Déchets composés de briques, crépis et agglomérés de béton armé ou non, y compris les traverses des rails et les poteaux en béton armé provenant

- | | |
|--|---|
| <p>armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto
Codici C.E.R.: 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301</p> <p>– tipologia rifiuti: 07.02: rifiuti di rocce da cave autorizzate
Codici C.E.R.: 010202, 010399, 010401, 010403, 010406</p> <p>– tipologia rifiuti: 07.03: sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi, smaltati e cotti
Codici C.E.R.: 101201, 101206, 101299</p> <p>– tipologia rifiuti: 07.04: sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa
Codici C.E.R.: 101203, 101206, 101299</p> <p>– tipologia rifiuti: 07.10: sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive
Codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103, 120104, 120201</p> <p>– tipologia rifiuti: 07.11: pietrisco tolto d'opera
Codici C.E.R.: 170501, 170701</p> <p>– tipologia rifiuti: 07.31: terra da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sicida, terre e rocce di scavo.
Codici C.E.R.: 020199, 020401, 170501</p> <p>– tipologia rifiuti: 05.14: scagli di laminazione e stampaggio
Codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103</p> <p>– tipologia rifiuti: 05.16: apparati, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi
Codici C.E.R.: 110104, 110201, 110401, 160202, 200124</p> <p>– tipologia rifiuti: 05.17: loppa d'alto forno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1
Codici C.E.R.: 100202</p> <p>– tipologia rifiuti: 05.18: residui di minerali di ferro
Codici C.E.R.: 100299</p> <p>– tipologia rifiuti: 05.19: apparecchi domestici, apparecchiatura e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC
Codici C.E.R.: 160202, 160205, 200124</p> <p>– tipologia rifiuti: 9.1: scarti di legno e sughero, imballaggi di legno
Codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301</p> <p>– tipologia rifiuti: 9.2: scarti di legno e sughero, imballaggi di legno
Codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103</p> | <p>des voies ferrées, des lignes télématiques et électriques et les morceaux de revêtement de la chaussée, à condition qu'ils ne contiennent pas d'amiante
codes CER : 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301 ;</p> <p>– type de déchets : 07.02 : Débris de rochers provenant de carrières autorisées
codes CER : 010202, 010399, 010401, 010403, 010406 ;</p> <p>– type de déchets : 07.03 : Déchets et résidus crus, émaillés et cuits de produits en céramique
codes CER : 101201, 101206, 101299 ;</p> <p>– type de déchets : 07.04 : Déchets de briques cuites et d'argile expansée
codes CER : 101203, 101206, 101299 ;</p> <p>– type de déchets : 07.10 : Déchets de sables abrasifs et granulés, débris et déchets de meules abrasives
codes CER : 120101, 120102, 120103, 120104, 120201 ;</p> <p>– type de déchets : 07.11 : Pierraille provenant d'ouvrages
codes CER : 170501, 170701 ;</p> <p>– type de déchets : 07.31 : Terre provenant de cultures et résultant du nettoyage de produits végétaux comestibles et du battage de la laine en suint. Terre et rochers provenant de fouilles
codes CER : 020199, 020401, 170501 ;</p> <p>– type de déchets : 05.14 : Chutes résultant du laminage et de l'emboutissage
codes CER : 120101, 120102, 120103 ;</p> <p>– type de déchets : 05.16 : Appareillages, appareils électriques, électrotechniques et électroniques, déchets électriques et électroniques contenant ou non des métaux précieux
codes CER : 110104, 110201, 110401, 160202, 200124 ;</p> <p>– type de déchets : 05.17 : Laitier provenant des hauts fourneaux ne répondant pas aux normes UNI ENV 197/1
codes CER : 100202 ;</p> <p>– type de déchets : 05.18 : Résidus de minéraux de fer
codes CER : 100299 ;</p> <p>– type de déchets : 05.19 : Appareils ménagers, machines et dispositifs usagés ne contenant de HFC ni substances susceptibles d'attaquer l'ozone stratosphérique et visées à la loi n° 549/1993
codes CER : 160202, 160205, 200124 ;</p> <p>– type de déchets : 9.1 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois
codes CER : 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301 ;</p> <p>– type de déchets : 9.2 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois
codes CER : 030101, 030102, 030103 ;</p> |
|--|---|

- tipologia rifiuti: 12.7: fanghi costituiti da inerti
Codici C.E.R.: 010102, 010202, 010405
- tipologia rifiuti: 13.1: ceneri dalla combustione di carbone e lignite
Codici C.E.R.: 100101, 100102, 100103
- tipologia rifiuti: 13.2: ceneri dalla combustione di biomasse ed affini
Codici C.E.R.: 030306, 030399, 100101, 100102

4. L'attività di cui al punto 1. dovrà essere effettuata mediante il seguente mezzo:

Tipo: Autocarro FIAT 130 NR WB
Targa: AO 090536
Telaio: 012420

5. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 21 ottobre 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35598/5IAE.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO28, in data 18.09.1996, relativo all'impresa «MONTE BIANCO SPURGHY di CUNEAZ S.a.s.», con sede in GRESSAN (AO) - Loc. Remaz n. 3, iscrivendo il seguente mezzo alle categorie 2 classe F, 3 classe F, 4 classe F, 5 classe F del D.M. 21 giugno 1991 n. 324. La Sezione si riserva di verificare la corrispondenza con le nuove Categorie di cui al D.M. 28 aprile 1998 n. 406 in sede di conversione:

- type de déchets : 12.7 : Boues de sables et gravillons
codes CER : 010102, 010202, 010405 ;
- type de déchets : 13.1 : Cendres dérivant de la combustion de charbon et de lignite
codes CER : 100101, 100102, 100103 ;
- type de déchets : 13.2 : Cendres dérivant de la combustion de biomasses ou similaires
codes CER : 030306, 030399, 100101, 100102 ;

4. L'activité visée sous 1 doit être effectuée au moyen du véhicule suivant :

Type : camion FIAT 130 NR WB
Plaque minéralogique : AO 090536
Châssis : 012420

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 21 octobre 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 35598/5 IAE du 25 octobre 1999.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO28 du 18 septembre 1996, relatif à l'entreprise «MONTE BIANCO SPURGHY DI CUNÉAZ S.A.S.», dont le siège est fixé à GRESSAN - 3, hameau de Rémaz, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule indiqué ci-dessous dans les catégories 2, classe F, 3, classe F, 4, classe F et 5, classe F, visées au DM n° 324 du 21 juin 1991. La section se réserve toutefois la faculté de vérifier, lors de la conversion, la correspondance avec les nouvelles catégories visées au DM n° 406 du 28 avril 1998 :

Tipo: Trattrice agricola

Targa: AD 968C

Telaio: 3174

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 ottobre 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35599/5IAE.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUAANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO08, in data 03.06.1996, relativo all'impresa «ARMELLINI S.r.l.», con sede in SAINT-VINCENT (AO) - Via Ponte Romano, n. 17, iscrivendo il seguente mezzo alle categorie 1 classe C, 2 classe E, 5 classe F e 6A classe D:

Tipo: Tipo: Iveco Fiat 190-26/7 3.4 Cordero V. 28C

Targa: TO 25824N

Telaio: ZCFA1VLJ004094233

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazione ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con

Type : Tracteur agricole

Plaque minéralogique : AD 968C

Châssis : 3174

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 25 octobre 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 35599/5 IAE du 25 octobre 1999.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO08 du 3 juin 1996, relatif à l'entreprise «ARMELLINI S.R.L.», dont le siège est fixé à SAINT-VINCENT -17, rue du Pont romain, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule indiqué ci-dessous dans les catégories 1, classe C, 2, classe E, 5, classe F et 6A, classe D :

Type : Iveco Fiat 190-26/7 3.4 Cordero V. 28C

Plaque minéralogique : TO 25824N

Châssis : ZCFA1VLJ004094233

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notam-

particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 ottobre 1999.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 25 ottobre 1999, prot. n. 35600/5IAE.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO07, in data 30.05.1996, relativo all'impresa «SPURGO SERVICE S.r.l.», con sede in POLLEIN (AO) – Reg. Autoporto n. 6, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 4 classe B;

Tipo: Iveco Fiat 35 10 28 CTG. n. 1

Targa: PE 283918

Telaio: ZCFC3560002025116

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 25 ottobre 1999.

Il Presidente
FERRARIS

ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Decreto 26 ottobre 1999, n. 18/5ASS.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale.

ment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 25 octobre 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 35600/5 IAE du 25 octobre 1999.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO07 du 30 mai 1996, relatif à l'entreprise «SPURGO SERVICE S.R.L.», dont le siège est fixé à POLLEIN – 6, région Autoport, est modifié par l'insertion de la mention du véhicule indiqué ci-dessous dans la catégorie 4 classe B :

Type : Iveco Fiat 35 10 28 CTG n° 1

Plaque minéralogique : PE 283918

Châssis : ZCFC3560002025116

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de transports par route.

Fait à Aoste, le 25 octobre 1999.

Le président,
Piero FERRARIS

ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

Arrêté n° 18/5 ASS du 26 octobre 1999,

portant reconnaissance de la fonction de technicien compétent en matière d'acoustique de l'environnement.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Vista la domanda, presentata in data 8 settembre 1999 dall'Ing. Roberto RATTO, nato ad IVREA il 13 novembre 1968 e residente in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, via Roma, 15;

Preso atto di quanto stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2150 del 10 maggio 1996;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n.ri 2552, 2642 e 2994/1998 concernenti la revisione della struttura organizzativa dei Servizi della Giunta regionale;

Visto il verbale del Gruppo di lavoro riunitosi in data 22.10.1999, da cui si rileva che il richiedente è in possesso dei requisiti previsti dalla deliberazione di Giunta 2150/1996,

decreta

1. il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 «Legge quadro sull'inquinamento acustico», all'Ing. Roberto RATTO, nato ad IVREA il 13 novembre 1968;

2. di iscriverne il nominativo dell'Ing. Roberto RATTO nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale tenuto presso il Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3. di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessato e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 26 ottobre 1999.

L'Assessore
VICQUÉRY

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Decreto 22 ottobre 1999, n. 132.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Vu la demande déposée le 8 septembre 1999 par M. Roberto RATTO, ingénieur, né à Ivree le 13 novembre 1968 et résidant à PONT-SAINT-MARTIN, 15, rue de Rome;

Vu les dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2150 du 10 mai 1996 ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552, 2642 et 2994 de 1998 portant révision de la structure organisationnelle des services du Gouvernement régional ;

Vu le procès-verbal du Groupe de travail datant du 22 octobre 1999, d'où il appert que le requérant remplit les conditions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2150/1996

arrête

1. M. Roberto RATTO, né à IVRÉE le 13 novembre 1968, est reconnu comme technicien compétent en matière d'acoustique de l'environnement, au sens du 7° alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).

2. M. Roberto RATTO est inscrit sur la liste des techniciens compétents en matière d'acoustique de l'environnement tenu au Service vétérinaire de la santé et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

3. Le présent arrêté est notifié à la personne concernée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 26 octobre 1999.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 132 du 22 octobre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre

presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) FERRARIS Riccardo
- 2) PASSINO Gianni

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 ottobre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 22 ottobre 1999, n. 133.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) AMARISSE Paolo
- 2) CHENAL Cesarina
- 3) COSTO Guglielmo
- 4) GUICHARDAZ Sara

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 ottobre 1999.

L'Assessore
LAVOYER

du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) FERRARIS Riccardo
- 2) PASSINO Gianni

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 octobre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 133 du 22 octobre 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCÉ ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) AMARISSE Paolo
- 2) CHENAL Cesarina
- 3) COSTO Guglielmo
- 4) GUICHARDAZ Sara

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 octobre 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 1999, n. 5818.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in AOSTA – Corso Lancieri di Aosta n. 24/F, al n. 462 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 25 ottobre 1999, n. 5819.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «COOPERATIVA PROGETTO MUSICA a r.l.» di PONT-SAINT-MARTIN dal Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), della L.R. 27/98, la Società «COOPERATIVA PROGET-

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du directeur n° 5818 du 25 octobre 1999,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société cooperative «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société coopérative «CENTRO SERVIZI PERITALI VALDOSTANO - PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège est situé à AOSTE – avenue des Lanciers d'Aoste, 24/F, au n° 462 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte, au sens du 5^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du directeur n° 5819 du 25 octobre 1999,

portant radiation du registre régional des entreprises coopératives de la société «COOPERATIVA PROGETTO MUSICA a r.l.» de PONT-SAINT-MARTIN, au sens de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27/1998, la société «COOPERATIVA PRO-

TO MUSICA a r.l.», con sede in PONT-SAINT-MARTIN, Via S. Erasmo n. 63, dal Registro regionale degli enti cooperativi;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 4 ottobre 1999, n. 3438.

Temporaneo affidamento delle funzioni di Coordinatore del Dipartimento Sanità, Salute e Politiche sociali al Sig. Livio SALVEMINI, a decorrere dal 09.10.1999.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamato la propria deliberazione n. 2702 in data 09.08.1999 con la quale il Coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali – Sig. Federico MONTE-SANTI è collocato in aspettativa senza assegni a decorrere dal giorno 09.08.1999, ai sensi dei decreti legislativi 30.12.1992 n. 502 e 19.06.1999 n. 229, a seguito dell'incarico di commissario straordinario dell'Azienda U.S.L. di RIETI per la durata della nomina stessa;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» così come modificata dalla L.R. 45/1998 e, in particolare, l'art. 19, comma 1, il quale prevede che in caso di assenza o impedimento di un dirigente e di vacanza del relativo posto, le relative funzioni sono affidate ad altro dirigente, preferibilmente della stessa struttura, secondo i criteri e le modalità previste dagli art. 17 e 18, ovvero a personale dell'ottava qualifica funzionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16 della stessa legge;

Richiamata la propria deliberazione n. 2687 del 28.07.1997 concernente i criteri per l'individuazione dei sostituti di dirigenti assenti per un periodo superiore a 60 giorni; e in particolare il punto 1) lettera a) in cui si prevede che le funzioni relative a posti di primo livello siano esercitate da altro dirigente di primo livello;

GETTO MUSICA a r.l.», dont le siège est situé à PONT-SAINT-MARTIN, Rue de Saint-Érasme, 63, est radiée du registre régional des entreprises coopératives ;

2) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3438 du 4 octobre 1999,

portant attribution, à titre temporaire, des fonctions de coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales à M. Livio SALVEMINI, à compter du 9 octobre 1999.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2702 du 9 août 1999 par laquelle M. Federico MONTE-SANTI, coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, était mis en congé sans solde à compter du 9 août 1999, aux termes des décrets législatifs n° 502 du 30 décembre 1992 et n° 229 du 19 juin 1999, suite à sa nomination au poste de commissaire extraordinaire de l'USL de RIETI, pendant la période d'exercice des fonctions susdites ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale et révision de la réglementation du personnel – modifiée par la LR n° 45/1998 – et notamment le premier alinéa de son art. 19, qui statue qu'en cas d'absence ou d'empêchement d'un dirigeant ou de vacance d'un poste de dirigeant, les fonctions y afférentes doivent être confiées à un autre dirigeant appartenant de préférence à la même structure, suivant les critères et les modalités prévus par les art. 17 et 18 de ladite loi, ou bien à des personnels du 8^e grade justifiant des conditions requises pour l'accès à la catégorie de direction, au sens de l'art. 16 de la loi en cause ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2687 du 28 juillet 1997 portant critères pour la détermination des remplaçants des dirigeants absents pour une période supérieure à 60 jours et notamment la lettre a) de son point 1) qui prévoit que les fonctions afférentes à des postes du premier niveau doivent être exercées par un autre dirigeant du premier niveau ;

Ritenuto pertanto necessario individuare il dirigente a cui affidare, in assenza del Sig. MONTESANTI, temporaneamente, le funzioni di coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali a decorrere dal 9 ottobre 1999;

Ravvisata l'opportunità, in relazione ai criteri e alle considerazioni sopra richiamati, che le funzioni di coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali vengano affidate al Sig. Livio SALVEMINI attuale coordinatore della Segreteria della Giunta;

Considerato il curriculum. del Sig. Livio SALVEMINI dal quale risulta che possiede i requisiti richiesti per la reggenza del posto di coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali;

Visti i decreti legislativi n.ri 320/1994 e 44/1998;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e triennio 1999/2001, con attribuzione, alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, nonché la Circolare n. 4 in data 29 gennaio 1999;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione della Presidenza della Giunta, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, salute e politiche sociali, Sig. Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli, espressi mediante votazione segreta,

delibera

1) di affidare, in assenza del Sig. Federico MONTESANTI, temporaneamente, le funzioni di coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali al Sig. Livio SALVEMINI, coordinatore della Segreteria della Giunta a decorrere dal 9 ottobre 1999;

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 18 ottobre 1999, n. 3668.

Aggiornamento dei programmi FRIO i cui alla L.R. n. 51/1986 per il triennio 1989/91 (Ord.), relativamente al progetto n. 100 di VALTOURNENCHE, nonché per il triennio 1991/1993 (Ord.), limitatamente al progetto n. 159 di GIGNOD. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Considérant qu'il est nécessaire d'identifier le dirigeant auquel confier, à compter du 9 octobre 1999, les fonctions de coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en l'absence de M. MONTESANTI ;

Considérant qu'il est opportun, compte tenu des critères et des considérations indiqués ci-dessus, que les fonctions de coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales soient confiées à M. Livio SALVEMINI, actuel coordinateur du Secrétariat du Gouvernement régional ;

Considérant que M. Livio SALVEMINI justifie des qualités requises pour assurer l'intérim du coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Vu les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999, portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, ainsi que la circulaire n° 4 du 29 janvier 1999 ;

Vu l'avis favorable prononcé par le Directeur du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation de la Présidence du Gouvernement régional, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, M. Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité (vote secret),

délibère

1) M. Livio SALVEMINI, coordinateur du Secrétariat du Gouvernement régional, est chargé d'exercer les fonctions de coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en l'absence de M. Federico MONTESANTI, à compter du 9 octobre 1999 ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3668 du 18 octobre 1999,

portant mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51/1986 pour la période 1989/1991 (plan ordinaire), relativement au projet n° 100 de VALTOURNENCHE, et pour la période 1991/1993 (plan ordinaire), limitativement au projet n° 159 de GIGNOD, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento dei programmi d'intervento per i trienni 1989/91 (ord.) (D.G. n. 3197, del 24 marzo 1989) e 1991/93 (ord.) (D.G. n. 5565, del 14 giugno 1991), finanziati a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO), di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni, limitatamente agli interventi e nei termini indicati nella tavola A, allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di lire 749,5 milioni (settecentoquarantannovemilionicinquecentomila), pari a E 387.084,45;

3. di approvare – in relazione al disposto dell'art. 10 della L.R. 18 agosto 1986, n. 51, come modificato dall'art. 59 della L.R. 5 gennaio 1987, n. 1 – il trasferimento, in termini di competenza e di cassa, della somma complessiva di 749,5 milioni (settecentoquarantannovemilionicinquecentomila), pari a E 387.084,45, iscritta al capitolo 21245 («Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» – richiesta n. 4672 «Spese per l'aggiornamento di programmi FRIO») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, ai sottoindicati capitoli di spesa del medesimo bilancio per l'importo corrispondente, indicato a fianco di ognuno:

- Cap. 21200 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di centri sociali a valere sul FRIO»

lire 452,4 milioni, pari a E 233.645,10
(competenza e cassa);

- Cap. 21195 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di case municipali a valere sul FRIO»

lire 297,1 milioni, pari a E 153.439,35
(competenza e cassa);

4. di impegnare le spese di lire 452,4 milioni (quattrocentocinquantaduemilioni quattrocentomila), pari a Euro 233.645,10 e di lire 297,1 milioni (duecentonovantasettemilionicentomila), pari a E 153.439,35, con imputazione rispettivamente ai capitoli 21200 e 21195 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, come indicato alle colonne (1) e (18) della tavola A allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti, dando atto che alla liquidazione delle spese si provvederà ai sensi dell'art. 58 della L.R. 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni;

5. di dare atto che la presente deliberazione costituisce aggiornamento alla propria deliberazione n. 2, del 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

délibère

1. Est approuvée la mise à jour des plans des interventions pour les périodes 1989/1991 (plan ordinaire – DG n° 3197 du 24 mars 1989) et 1991/1993 (plan ordinaire – DG n° 5565 du 14 juin 1991), financés par le fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 modifiée, limitativement aux actions et selon les modalités visées au tableau A qui est annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. Est approuvée, aux fins de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération, la dépense globale de 749 500 000 L (sept cent quarante-neuf millions cinq cent mille), soit 387 084,45 euros ;

3. Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 51 du 18 août 1986, modifié par l'art. 59 de la LR n° 1 du 5 janvier 1987, est approuvé le virement – au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse – de la somme globale de 749 500 000 L (sept cent quarante-neuf millions cinq cent mille), soit 387 084,45 euros, inscrite au chapitre 21245 («Dépenses pour la réalisation des plans triennaux relatifs au fonds pour les plans spéciaux d'investissement» – détail n° 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO») du budget prévisionnel 1999 de la Région, sur les chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget, répartie selon les montants indiqués en regard :

- Chap. 21200 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou la mise aux normes de centres sociaux»

452 400 000 L, soit 233 645,10 euros
(exercice budgétaire et fonds de caisse);

- Chap. 21195 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales»

297 100 000 L, soit 153 439,35 euros
(exercice budgétaire et fonds de caisse);

4. Sont engagées les dépenses de 452 400 000 L (quatre cent cinquante-deux millions quatre cent mille), soit 233 645,10 euros et de 297 100 000 L (deux cent quatre-vingt-dix-sept millions cent mille), soit 153 439,35 euros, grevant respectivement les chapitres 21200 et 21195 du budget prévisionnel 1999 de la Région, au sens des colonnes (1) et (18) du tableau A annexé à la présente délibération, portant l'indication des détails et des objectifs y afférents ; ladite dépense est liquidée au sens de l'art. 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée ;

5. L'annexe de la présente délibération vaut mise à jour de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001 ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE N. 3383 DEL 18.10.1999 DELLA GIUNTA REGIONALE

TAVOLA A

Modificazione ai programmi nei di bilancio 1999 (cont.) e 1999/00 (cont.)

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO NUMERO DI CREDITO (1)	PROGRAMMI FINANZIARI (art. 11 L. 43/1999)												MAGGIORAZIONE (+) DIMINUIZIONE (-) RISORSA RIVOLTA AL PROGR.				
	CREDITO						ASSICURATO						CANCELLAZIONE (art. 11 L. 43/1999)				
	1999	1999	1997	1999	1999	1997	1999	1999	1997	1999	1999	1997	1999	1999	1997	1999	1997
Totale	ch	ch	ch	ch	ch	ch	Totale	ch	ch	ch	ch	Totale	ch	ch	ch	Totale	ch
TRATTAMENTO TIRANTI (art. 4)	1.100	2.226	2.000				6700,4	1.100	1.028	3.200		462,4				462,4	
VALICAMERICHE - Prog. n. 100 "Almeno un tiro al bersaglio"																	
CONCORSO N. 10000 "Realizzazione di nuove abitazioni, edifici pubblici e di proprietà pubblica"																	
TRATTAMENTO PISTOLE (art. 4)																	
CONCORSO - Prog. n. 100 "Piani di gestione del territorio esistente per realizzazione interventi, iniziative, attività preventive ed educative, all'agito rurale"	2.226		200				2690,1			200		207,1				207,1	
CONCORSO N. 10000 "Adempimento funzione e recupero di strutture edifici pubblici e di proprietà pubblica"																	
TOTALE GENERALE	7.597	2.226	2.200				9390,5	1.100	1.028	3.400		749,5				749,5	

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3683.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1999 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 7.712.990 (settemilionesettecentododicimilanovecentonovantalire) dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 60950 «Provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti.»
L. 7.712.990;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali»

– Ob. 101101 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

– Cap. 60950

Dett. 2395 «Provvidenze economiche invalidi civili.»
L. 7.712.990;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3684 du 25 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

Délibération n° 3683 du 25 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1999 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 7 712 990 L (sept millions sept cent douze mille neuf cent quatre-vingt-dix) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 60950 «Aides en faveur des invalides civils, des aveugles civils et des sourds-muets»
7 712 990 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

– «Service de l'organisation et de l'administration des activités d'aide sociale»

– Objectif 101101 «Gestion des actions pour l'essor et l'intégration sociale des personnes handicapées»

– Chapitre 60950

Détail 2395 «Aides économiques en faveur des invalides civils»
7 712 990 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3684.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 22 500 000 L (vingt deux millions cinq cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 47480 «Dépenses pour l'acquisition d'aires et la réalisation de travaux d'urbanisme en vue de qualifier et développer les entreprises artisanales.»

L. 22 500 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3685.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)»
L. 21.447.000;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
L. 1.669.991.020;

Totale in diminuzione L. 1.691.438.020;

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 22.500.000 (ventiduemilionicinquecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione del seguente capitolo di spesa per l'importo a fianco indicato:

Cap. 47480 «Spese per acquisizione di aree e per la realizzazione di opere di urbanizzazione per la qualificazione e lo sviluppo di insediamenti artigiani»

L. 22.500.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3685 du 25 octobre 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»
21 447 000 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
1 669 991 020 L ;

Total diminution 1 691 438 020 L ;

in aumento

Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 47.300.000;
Cap. 21205	«Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 1.522.611.000;
Cap. 30065	«Spese per il progetto di innovazione del sistema formativo di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492 01 spese a valere sui fondi regionali 02 spese a valere sui fondi dello Stato.» L. 21.447.000;
Cap. 35020	«Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).» L. 552.155;
Cap. 38820	«Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco.» L. 18.300.000;
Cap. 39660	«Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate.» L. 11.289.650;
Cap. 64910	«Contributi a enti pubblici per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico.» L. 41.459.000;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.).» L. 28.479.215;
	<u>Total in aumento</u> <u>L.1.691.438.020;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

Augmentation

Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales» 47 300 000 L ;
Chap. 21205	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages» 1 522 611 000 L ;
Chap. 30065	«Dépenses pour le projet de révision du système de formation visé à la loi n° 492 du 12 novembre 1988 – 01 dépenses à valoir sur des fonds régionaux, 02 dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État» 21 447 000 L ;
Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de biens immeubles propriété de la Région non affectés à bureaux et des zones avoisinant lesdits immeubles (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 552 155 L ;
Chap. 38820	«Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu» 18 300 000 L ;
Chap. 39660	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées» 11 289 650 L ;
Chap. 64910	«Subventions accordées à des organismes publics pour la réalisation d'actions visant à encourager le développement de l'alpinisme et des randonnées» 41 459 000 L ;
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 28 479 215 L ;
	<u>Total augmentation</u> <u>1 691 438 020 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 30065
Rich. 8443 (n.i.)
Ob. 071005 Spesa per il completamento del progetto concernente «Sistema informativo e sistema delle verifiche a supporto delle attività di programmazione, gestione e controllo della formazione professionale in Valle d'Aosta» (legge 492/98) e approvazione della convenzione specifica per l'attuazione della terza fase - DG n. 10898 del 29.12.1995

L. 21.447.000;

– «Servizio beni architettonici e storico artistici»:

Cap. 65920
Rich. 8444 (n.i.)
Ob. 121204 Lavori di restauro degli edifici antichi costruiti sui bastioni della Porta Praetoria - II lotto - in comune di Aosta - DG n. 8929 del 6 novembre 1995

L. 28.479.215;

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 64910
Rich. 8445 (n.i.)
Ob. 152004 Contributo al comune di Introd, ai sensi della l.r. 21/1993, per la realizzazione di un rifugio in località Arpilles - DG n. 9925 del 9 dicembre 1994

L. 41.459.000;

– «Servizio gestione risorse naturali»:

Cap. 39660
Rich. 8446 (n.i.)
Ob. 160103 Affidato in economia, alla ditta ICE di Scarano Antonio & C. s.n.c. di Hône dei lavori di costruzione di un fabbricato per impianti idro-sanitari a completamento dell'area attrezzata Pian Villy nel comune di Ayas - PD n. 4119 del 24 ottobre 1996

L. 11.289.650;

– «Direzione forestazione»:

Cap. 38820
Rich. 8447 (n.i.)
Ob. 162003 Lavori di costruzione del IV tronco della pista forestale "Montagna di Vert", in comune di Donnas - DG n. 7996 del 6 ottobre 1995

L. 18.300.000;

– «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 30065
Détail 8443 (n.i.)
Obj. 071005 «Dépense pour l'achèvement du projet "Système d'information et système de contrôle afférents aux activités de planification, gestion et contrôle de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste" (loi n° 492/1998) et approbation de la convention spécifique pour l'application de la troisième phase» - DG n° 10898 du 29 décembre 1995

21 447 000 L ;

– «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 65920
Détail 8444 (n.i.)
Obj. 121204 «Travaux de restauration des bâtiments construits autrefois sur les bastions de la Porte prétorienne - II^e tranche - dans la commune d'Aosta» - DG n° 8929 du 6 novembre 1995

28 479 215 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 64910
Détail 8445 (n.i.)
Obj. 152004 «Subvention accordée à la commune d'Introd, au sens de la LR n° 1/1993, pour la réalisation d'un refuge à Arpilles» - DG n° 9925 du 9 décembre 1994

41 459 000 L ;

– «Service de gestion des ressources naturelles» :

Chap. 39660
Détail 8446 (n.i.)
Obj. 160103 «Attribution par commande hors marché à l'entreprise ICE di Scarano Antonio & C. s.n.c. de Hône des travaux de construction d'un immeuble accueillant des installations sanitaires, à réaliser en régie, afin d'achever la zone aménagée de Pian Villy, dans la commune d'Ayas» - AD n° 4119 du 24 octobre 1996

11 289 650 L ;

– «Direction des forêts» :

Chap. 38820
Détail 8447 (n.i.)
Obj. 162003 «Travaux de réalisation du IV^e tronçon de la piste forestière "Montagne de Vert" dans la commune de Donnas» - DG n° 7996 du 6 octobre 1995

18 300 000 L ;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 35020
Rich. 8448 (n.i.)
Ob. 181007 Lavori di adeguamento alla vigente normativa antincendio di alcuni locali della casa da gioco di Saint-Vincent. - DG 1644 del 19 febbraio 1993
L. 552.155;

Cap. 21195
Rich. 8449 (n.i.)
Ob. 181007 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) – Ristrutturazione fabbricato esistente per realizzazione municipio, biblioteca, ufficio catastale, ambulatorio, alloggio custode in Gignod - DG n. 784 del 29 gennaio 1993
L. 47.300.000;

Cap. 21205
Rich. 8450 (n.i.)
Ob. 181007 Realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per i trienni 1992/94 e 1989/91 (programma integrativo) – Stazione per autobus di linea con sottostante autorimessa pubblica pluripiano in Saint-Vincent - DG n. 645 del 29 gennaio 1993
L. 1.522.611.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3687.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 35020
Détail 8448 (n.i.)
Obj. 181007 «Travaux de mise en conformité avec les dispositions en vigueur en matière de lutte contre les incendies de divers locaux de la maison de jeux de Saint-Vincent» – DG n° 1644 du 19 février 1993
552 155 L ;

Chap. 21195
Détail 8449 (n.i.)
Obj. 181007 «Réalisation des plans des interventions FRIO au titre de la période 1991/1993 (plan ordinaire et plan complémentaire) – Rénovation d'un immeuble destiné à accueillir la maison communale, la bibliothèque, le bureau du cadastre, le dispensaire et le logement du gardien, à Gignod» – DG n° 784 du 29 janvier 1993
47 300 000 L ;

Chap. 21205
Détail 8450 (n.i.)
Obj. 181007 «Réalisation des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1992/1994 et 1989/1991 (plan complémentaire) – Réalisation d'une gare routière pour les autobus effectuant un service régulier et d'un garage public au-dessous de celle-ci, à Saint-Vincent» – DG n° 645 du 29 janvier 1993
1 522 611 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3687 du 25 octobre 1999,

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion de la Région au titre de ladite année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 1999 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Parte entrata

Cap. 5578 «Contributi provenienti dal Fondo di rotazione di cui all'art. 5 della legge n. 183/1987 per l'attuazione di progetti nell'ambito dell'iniziativa comunitaria RESIDER II, P.O. 1994/99»
L. 594.000.000

Parte spesa

Cap. 25039 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria RESIDER II, P.O. 1994/99»
L. 594.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.374.365.322.986 per la competenza e di lire 3.978.915.144.578 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, integrando, per l'anno 1999, il dettaglio di spesa sottoindicato per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 25039	Struttura dirigenziale «Dipartimento industria, artigianato ed energia»
Obiettivo 130001	«Riconversione e bonifica area industriale Cogne»
Dett. 3226	«P.O. RESIDER 2 1994/99 - bonifica area Cogne» L. 594.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1 e 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3688.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per la gestione della nuova procedura paghe «ASCOT 3», con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Recettes

Chap. 5578 «Aides octroyées au titre du fonds de roulement visé à l'art. 5 de la loi n° 183/1987, en vue de la concrétisation de projets dans le cadre de l'initiative communautaire RESIDER II, PO 1994/1999»
594 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 25039 «Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire RESIDER II, PO 1994/1999»
594 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 374 365 322 986 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 978 915 144 578 L au titre des fonds de caisse;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour les montants indiqués en regard :

Chapitre 25039	Structure de direction «Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie»
Objectif 130001	«Reconversion et réaménagement du site industriel Cogne»
Détail 3226	«PO RESIDER 2 1994/1999, Réaménagement du site Cogne» 594 000 000 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3688 du 25 octobre 1999,

portant institution de chapitres de mouvements d'ordre au budget prévisionnel 1999 de la Région du fait de la gestion de la nouvelle procédure de paiement des salaires «ASCOT 3», ainsi que modification du budget de gestion de ladite année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di istituire nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 i seguenti capitoli di partite di giro con lo stanziamento di competenza e di cassa accanto agli stessi indicato:

Parte entrata

Cap.12310 Programma regionale: 6.20.
Codificazione: 6.1.1.
«Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»
L. 6.000.000.000;

Cap.12320 Programma regionale: 6.20.
Codificazione: 6.1.3.
«Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»
L. 6.000.000.000;

Parte spesa

Cap.72085 Programma regionale: 4.1.
Codificazione: 1.1.4.1.1.1.12.32.
«Gestione dei contributi previdenziali obbligatori e dei contributi volontari a carico del personale regionale»
L. 6.000.000.000;

Cap.72090 Programma regionale: 4.1.
Codificazione: 1.1.4.1.3.1.12.32.
«Gestione delle ritenute erariali, degli importi trattenuti a seguito dell'assistenza fiscale, nonché dei conti particolari, a carico del personale regionale»
L. 6.000.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.379.930.645.986 per la competenza e di lire 3.984.480.467.578 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, i dettagli di spesa sottoindicati per l'importo accanto agli stessi previsto:

Cap.72085 Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo 051105 (di nuova istituzione)
«Gestione dei contributi e delle ritenute a carico del personale regionale»

délibère

1) Sont institués, au budget prévisionnel 1999 de la Région, les chapitres de mouvements d'ordre énumérés ci-après, avec les crédits indiqués en regard, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 12310 Programme régional : 6.20.
Codification : 6.1.1.
«Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»
6 000 000 000 L ;

Chap. 12320 Programme régional : 6.20.
Codification : 6.1.3.
«Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»
6 000 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 72085 Programme régional : 4.1.
Codification : 1.1.4.1.1.1.12.32.
«Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale à la charge du personnel régional»
6 000 000 000 L ;

Chap. 72090 Programme régional : 4.1.
Codification : 1.1.4.1.3.1.12.32.
«Gestion des retenues à verser au trésor public, des sommes recouvrées au titre de l'assistance fiscale et des comptes particuliers, à la charge du personnel régional»
6 000 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 379 930 645 986 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 984 480 467 578 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72085 Structure de direction : «Service du statut et du traitement»

Objectif 051105 (nouvel objectif)
«Gestion des cotisations et des retenues à la charge du personnel régional»

Dett. 8421	(di nuova istituzione) «Gestione contributi previdenziali obbligatorie e contributi volontari» L. 6.000.000.000;
Cap.72090	Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»
Obiettivo 051105	(di nuova istituzione) «Gestione dei contributi e delle ritenute a carico del personale regionale»
Dett. 8422	(di nuova istituzione) «Gestione delle ritenute e di conti particolari» L. 6.000.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 3689 du 25 octobre 1999,

portant prélèvement de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1999 et modification de la délibération n° 2 du 11 janvier 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de 27 867 000 L (vingt sept millions huit cent soixante sept mille) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale :

Chap. 37920	«Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels.» 27 867 000 L ;
-------------	--

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1999 et le triennat 1999/2001 avec attribution aux structures de direction des quotes-parts et des

Détail 8421	(nouveau détail) «Gestion des cotisations obligatoires et des cotisations volontaires afférentes à la sécurité sociale» 6 000 000 000 L ;
Chap. 72090	Structure de direction : «Service du statut et du traitement»
Objectif 051105	(nouvel objectif) «Gestion des cotisations et des retenues à la charge du personnel régional»
Détail 8422	(nouveau détail) «Gestion des retenues et des comptes particuliers» 6 000 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 25 ottobre 1999, n. 3689.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1999. Modifica della deliberazione dell'11 gennaio 1999, n. 2.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 27.867.000 (ventisettemilionitotocentocossasettemila) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento del sottoindicato capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37920	«Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche» L. 27.867.000;
------------	---

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale dell'11 gennaio 1999, n. 2 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quo-

objets y afférents, est complété par l'attribution, pour les suivantes structures de direction indiquée ci-dessous, des quotes-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération :

- «Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie» :
- Objectif n° 130006 (n.i.)
- Chapitre n° 37920

Réf. n° 8452

(n.i.) «Subventions versées par le département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. 37/86.»

25 977 000 L.;

- «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :
- Objectif n° 152001
- Chapitre n° 37920

Réf. n° 8453

(n.i.) «Subventions versées par la direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la l.r. 37/86.»

1 890 000 L.;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISO E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 11).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che il Sig. Piero BAL di AOSTA in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di consolidamento del versante franoso in località Poyaz in comune di CHAMBAVE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato

te di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alla struttura dirigenziale sottoindicata le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni :

- «Dipartimento industria, artigianato ed energia»
- Obiettivo n. 130006 (n.i.)
- Capitolo n. 37920

Dettaglio

n. 8452 (n.i.) «Sovvenzioni versate dal Dipartimento industria, artigianato ed energia in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi della LR n° 37/1986»

L. 25.977.000;

- «Direzione promozione sviluppo agricolo»
- Obiettivo n. 152001
- Capitolo n. 37920

Dettaglio

n. 8453 (n.i.) «Sovvenzioni versate dalla Direzione promozione sviluppo agricolo in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi della LR n° 37/1986»

L. 1.890.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 11).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Piero BAL d'AOSTE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de consolidation du versant ébouloux à Poyaz, dans la commune de CHAMBAVE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de

studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato Territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il comune di SAINT-VINCENT in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di una sala polifunzionale a copertura del bocciodromo comunale con ampliamento dello stesso e sistemazione dell'area verde in località Praduman nel comune di SAINT-VINCENT.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune de SAINT-VINCENT en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'extension du boudrome communal, de couverture de celui-ci par l'aménagement d'une salle polyvalente et de remise en état de l'espace vert de Praduman, dans la commune de SAINT-VINCENT.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di COGNE. Deliberazione 22 luglio 1999, n. 32.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 17) relativamente al progetto di parcheggio in frazione Crétaz del Comune di COGNE.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de COGNE. Délibération n° 32 du 22 juillet 1999,

portant adoption de la variante non substantielle n° 17 du PRGC relative au projet de réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Crétaz, dans la commune de COGNE.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente al progetto di parcheggio in frazione Crétaz ai sensi dell'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11;

di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della L.R. 06.04.1998, n. 11;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino ufficiale della Regione);

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Omissis

Cogne, 27 ottobre 1999.

Il Segretario comunale
TRUC

Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 8 settembre 1999, n. 18.

Variante non sostanziale al PRGC per accesso struttura polifunzionale Loc. Fossaz.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi tutti citati in premessa, la variante non sostanziale al PRGC relativa alla strada di accesso e piazzale all'edificio polifunzionale in loc. Fossaz;

Di dare atto che ai fini del perfezionamento dell'iter amministrativo previsto verrà dato regolare corso alla procedura prevista dalla vigente Legge Regionale n. 11/98;

Di non sottoporre la presente deliberazione al controllo di legittimità della CO.RE.CO. ai sensi della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

délibère

Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réalisation d'un parc de stationnement au hameau de Crétaz ;

La présente délibération tient lieu de déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, au sens du 3° alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

Ladite variante prend effet à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans le trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Omissis

Fait à Cogne, le 27 octobre 1999.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 18 du 8 septembre 1999,

portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative à l'accès à la structure multifonctionnelle située au hameau de Fossaz.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est adoptée, pour les raisons visées au préambule, la variante non substantielle du PRGC relative à la route d'accès et au parc de stationnement desservant l'immeuble multifonctionnel situé au hameau de Fossaz ;

Il est pris acte du fait que la procédure visée à la loi régionale n° 11/1998 sera suivie régulièrement ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle préalable de légalité de la CO.RE.CO., au sens de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et par la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

Comune di OYACE. Deliberazione 29 ottobre 1999, n. 28.

Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla sistemazione della viabilità comunale nelle fraz. Voisinal e La Crétaz. Approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di controdedurre come segue all'osservazione presentata dai sigg. PETITJACQUES Cesare e PETITJACQUES Luigina con nota del 15.09.1999 pervenuta a questo Comune in data 20.09.1999 prot. 2372 quanto segue:

«di accogliere in parte l'osservazione proposta riducendo le dimensioni del parcheggio in fraz. Voisinal al minimo indispensabile come da nuova planimetria di progetto in modo da non interferire con la pertinenza del fabbricato al fg. 9 n. 110. Si mantiene tuttavia la strada così come prevista in quanto essa consente comunque di raggiungere zone ed abitazioni del villaggio Voisinal che necessitano di notevoli interventi di recupero e ristrutturazione altrimenti impossibili senza un accesso.»

2. di controdedurre alle osservazioni presentate da parte della struttura competente in materia d'urbanistica trasmessa con nota prot. 14459/UR in data 1 ottobre 1999 in merito alla variante non sostanziale adottata con la deliberazione consiliare n. 24 del 20 agosto 1999 quanto segue:

«Per mero errore materiale è stata prodotta una cartografia del P.R.G.C. non conforme e non adeguata alle modificazioni apportate dalla Giunta Regionale con la deliberazione n. 565 del 23 febbraio 1998 di approvazione del vigente Piano pertanto è necessario che le tavole del progetto preliminare siano riferite alla cartografia di P.R.G.C. corretta.

– si sottolinea come i tracciati stradali a servizio delle frazioni Voisinal, La Crétaz e Pied de Ville modificati con l'attuale variante non sostanziale erano stati mantenuti nel P.R.G.C. con la deliberazione della Giunta Regionale di approvazione del Piano stesso sopra citata.

Per quanto riguarda il fatto che i tracciati stradali di Voisinal e di La Crétaz lambiscano zone Ei in maniera marginale, si fa presente che tali configurazioni, dovute a ragioni tecniche legate al dislivello dei terreni, sono da ritenersi implicitamente contenute nella variante non sostanziale costituita dall'approvazione del progetto preliminare, ai sensi dell'art. 31, comma 2, della legge regionale 6 aprile 1998. n. 11.»

Di approvare in via definitiva la variante in oggetto, con le modifiche apportate con il presente provvedimento.

Commune d'OYACE. Délibération n° 28 du 29 octobre 1999,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative au réaménagement de la voirie communale aux hameaux de Voisinal et de la Crétaz, ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) En réponse à l'observation visée à la lettre de M. Cesare PETITJACQUES et de Mme Luigina PETITJACQUES du 15 septembre 1999, parvenue à la commune d'OYACE le 20 septembre 1999, réf. n° 2372, il est décidé ce qui suit :

L'observation présentée est accueillie partiellement et les dimensions du parc de stationnement du hameau de Voisinal sont réduites au minimum indispensable aux termes du nouveau projet, de manière à ne pas empiéter sur les accès de l'immeuble inscrit au cadastre à la feuille 9, parc. n° 110. La route, par contre, n'est pas modifiée car elle permet d'atteindre des zones et des immeubles du hameau de Voisinal qui feront l'objet d'important travaux de rénovation et de réaménagement qui seraient impossibles sans voie d'accès.

2) En réponse aux observations visées à la lettre de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme du 1^{er} octobre 1999, réf. n° 14459/UR, portant sur la variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 24 du 20 août 1999, il est précisé ce qui suit :

La cartographie du PRGC est incorrecte car, du fait d'une erreur matérielle, elle n'a pas été modifiée au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 565 du 23 février 1998 portant approbation du plan régulateur en vigueur. Ladite cartographie doit donc être modifiée pour que les tableaux du projet préliminaire puissent s'y rapporter correctement.

Il y a lieu de remarquer que les tracés des routes menant aux hameaux de Voisinal, La Crétaz et Pied-de-Ville, modifiés par la variante non substantielle actuelle, avaient été maintenus au titre du PRGC par la délibération du Gouvernement régional portant approbation du plan régulateur susmentionnée.

Quant au fait que les tracés des routes de Voisinal et de La Crétaz jouxtent des zones Ei, il est à remarquer que lesdits tracés, nécessaires pour des raisons techniques liées à la dénivellation des terrains, sont implicitement contenus dans l'avant-projet dont l'approbation vaut approbation de variante non substantielle du PRG, au sens du 2^o alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

La variante en cause, avec les modifications visées au présent acte, est définitivement approuvée.

Di disporre la pubblicazione per estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di disporre la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

Quindi vista l'urgente necessità di operare con ulteriore votazione unanime e palese dichiarare la presente immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della L.R. 73/93.

Comune di VERRAYES. Deliberazione 14 ottobre 1999, n. 46.

Esame e controdeduzioni alle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale n. 4. Approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di controdedurre come segue alle osservazioni presentate da parte della struttura regionale competente in materia di urbanistica trasmesse con nota del 26 agosto 1999 prot. n. 12569/UR in merito alla variante non sostanziale in oggetto (suddivisa in 11 distinti punti), adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 17 giugno 1999:

- Punto 1) nessuna osservazione da parte della struttura competente;
- Punto 2), punto 3) e punto 4) non si accoglie l'osservazione della struttura competente in quanto la variante non sostanziale va incontro alle esigenze abitative della popolazione, interviene su una parte di territorio modestissima, non stravolge in alcun modo il Piano Regolatore Generale Comunale;
- Punto 5) e punto 6) non ci sono osservazioni da parte della struttura competente;
- Punto 7) in relazione all'osservazione della struttura competente si precisa che la commissione edilizia ai limiti alla verifica del rispetto dei criteri fissati dalla normativa di PRGC e che tale verifica non concerne il controllo della funzionalità finalizzata al pagamento degli oneri di urbanizzazione dovuti ai sensi di legge. Pertanto la variante in oggetto non si configura come sostanziale in quanto non è un adeguamento ai sensi della L.R. 11/98 ma trattasi di una semplice modifica puntuale al Piano;
- Punto 8) viene accolta l'osservazione della struttura competente;
- Punto 9) non ci sono osservazioni da parte della struttura competente;
- Punto 10) viene ribadito che la variante in oggetto non si configura come sostanziale poiché non costituisce un

La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Considérant qu'il est nécessaire de procéder à l'application urgente de la présente délibération, celle-ci est déclarée immédiatement applicable, à l'issue d'un vote à main levée et à l'unanimité, aux termes de l'art. 27 de la LR n° 73/1993.

Commune de VERRAYES. Délibération n° 46 du 14 octobre 1999,

portant examen des observations présentées au sujet de la variante non substantielle n° 4 du plan régulateur général communal, décision y afférente et approbation définitive de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) En réponse aux observations visées à la lettre de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme du 26 août 1999, réf. n° 12569/UR, portant sur la variante non substantielle en question (répartie en 11 points différents), adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 17 juin 1999, il est précisé ce qui suit :

- Point 1 : Aucune observation n'a été présentée par la structure compétente ;
- Points 2, 3 et 4 : L'observation de la structure compétente n'est pas accueillie car la variante non substantielle en question répond aux exigences de la population en matière de logement, concerne une très petite partie du territoire et ne dénature aucunement le plan régulateur général communal ;
- Points 5 et 6 : Aucune observation n'a été présentée par la structure compétente ;
- Point 7 : Il est précisé que la commission du bâtiment vérifie uniquement si les critères fixés par le PRGC sont respectés et qu'elle n'est pas concernée par les problèmes relevant du paiement des frais d'urbanisation fixés par la loi. Ladite variante n'est donc pas une variante substantielle puisqu'elle ne comporte pas l'adaptation du PRGC aux dispositions de la LR n° 11/1998 mais uniquement une modification ponctuelle de celui-ci ;
- Point 8 : L'observation présentée par la structure compétente est accueillie ;
- Point 9 : Aucune observation n'a été présentée par la structure compétente ;
- Point 10 : Il est rappelé que la variante en question n'est pas une variante substantielle puisqu'elle ne comporte

adeguamento ai sensi della L.R. 11/98 ma trattasi di una semplice modifica puntuale al Piano;

- Punto 11) si accoglie l'osservazione della struttura competente precisando che il cambio di destinazione d'uso è possibile solo a favore della residenza;

2) Di approvare in via definitiva la variante in oggetto;

3) Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale;

4) Di disporre la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

5) Di dare atto che la presente deliberazione non rientra tra gli atti da sottoporre al controllo preventivo di legittimità della Commissione Regionale di Controllo indicati all'art. 17 comma 1 lettera a) della L.R. 23.08.1993 n. 73 come modificata con L.R. 09.08.1994 n. 41 e con L.R. 16 dicembre 1997, n. 40.

Quindi vista l'urgente necessità di operare con ulteriore votazione unanime e palese dichiara la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 comma 1 della L.R. 23.08.1993, n. 73, e successive modifiche ed integrazioni.

pas l'adaptation du PRGC aux dispositions de la LR n° 11/1998 mais uniquement une modification ponctuelle de celui-ci ;

- Point 11 : L'observation présentée par la structure compétente est accueillie ; il est, par ailleurs, précisé que le changement de destination n'est possible que pour la création de logements ;

2) La variante en cause est définitivement approuvée ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4) La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

5) La présente délibération ne fait pas partie des actes soumis au contrôle préalable de légalité de la Commission régionale de contrôle visés à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par la LR n° 41 du 9 août 1994 et par la LR n° 40 du 16 décembre 1997.

Considérant qu'il est nécessaire de procéder à l'application urgente de la présente délibération, celle-ci est déclarée immédiatement applicable, à l'issue d'un vote à main levée et à l'unanimité, aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée et complétée.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di AYAS.

Esito della selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V^a q.f.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di Agenti di Polizia Municipale di V^a q.f., si è formata la seguente graduatoria di merito:

<i>N. Nominativi</i>	<i>Punteggio</i>
1) THIEBAT Denise	14,14/20
2) DEL MONTE Paolo	14,09/20
3) CENA Fabrizio	13,10/20

Ayas, 12 ottobre 1999.

Il Segretario comunale
ROLLANDIN

N. 678

Comune di AYAS.

Esito concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Tecnico comunale - Istruttore direttivo di VII^a q.f.

Ai sensi dell'art. 65 comma 2 del regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un tecnico comunale - Istruttore direttivo di VII^a q.f. - non è risultato idoneo alcun candidato.

Ayas, 27 ottobre 1999.

Il Segretario comunale
ROLLANDIN

N. 679

Comune di AYAS.

Esito concorso pubblico per titoli ed esami del 27.08.1999 e 28.08.1999 per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Tecnico comunale - Istruttore tecnico di VI[°] q.f.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYAS.

Résultat de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent de la police communale - V^e grade.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative à la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'agents de la police communale - V^e grade :

<i>N° Nom</i>	<i>Points</i>
1) THIÉBAT Denise	14,14 points sur 20
2) DEL MONTE Paolo	14,09 points sur 20
3) CENA Fabrizio	13,10 points sur 20

Fait à Ayas, le 12 octobre 1999.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

N° 678

Commune d'AYAS.

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un technicien communal - instructeur de direction - VII^e grade.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné qu'à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur de direction - VII^e grade, aucun candidat n'a été retenu.

Fait à Ayas, le 27 octobre 1999.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

N° 679

Commune d'AYAS.

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, des 27 et 28 août 1999 ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un technicien communal - Instructeur technique - VI^e grade.

Ai sensi dell'art. 65 comma 2 del regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di un tecnico comunale - Istruttore tecnico di VI q.f. si è formata la seguente graduatoria di merito:

1. ALLIOD Claudio con il punteggio di 12,00

Ayas, 21 settembre 1999.

Il Segretario comunale
ROLLANDIN

N. 680

Comune di AYAS.

Esito del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Cantoniere - Autista di IV^a q.f.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11 dicembre 1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Cantoniere - Autista di IV q.f., si è formata la seguente graduatoria di merito:

1. LONGIS Marco con il punteggio di 15,695

2. VUILLERMIN Demis con il punteggio di 14,765

Ayas, 21 ottobre 1999.

Il Segretario comunale
ROLLANDIN

N. 681

Comune di AYAS.

Esito della selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Aiuto Bibliotecario IV q.f., part time, per 18 ore settimanali.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione di n. 1 Aiuto Bibliotecario IV q.f., part time, per 18 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

1. TRAMONTINI Francesca con il punteggio di 19,16/20

2. GARDELLINI Cristina con il punteggio di 17,86/20

Ayas, 11 ottobre 1999.

Il Segretario comunale
ROLLANDIN

N. 682

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement d'un technicien communal - instructeur technique VI^e grade :

1. Claudio ALLIOD 12, 00 points

Fait à Ayas, le 21 septembre 1999.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

N° 680

Commune d'AYAS.

Résultat du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cantonnier - chauffeur - IV^e grade.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un cantonnier chauffeur - IV^e grade :

1. LONGIS Marco 15,695 points

2. VUILLERMIN Demis 14,765 points

Fait à Ayas, le 21 octobre 1999.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

N° 681

Commune d'AYAS.

Résultat de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide bibliothécaire, IV^e grade - temps partiel - 18 heures hebdomadaires.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude ci-après, relative à la sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un aide bibliothécaire, IV^e grade - à temps partiel - 18 heures hebdomadaires :

1) TRAMONTINI Francesca 19,16 points sur 20

2) GARDELLINI Cristina 17,86 points sur 20

Fait à Ayas, le 11 octobre 1999.

Le secrétaire communal,
Silvio ROLLANDIN

N° 682

Città di AOSTA.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto vacante di Istruttore – (6^a Q.F.) – Area tecnica.

In esecuzione della determinazione dirigenziale n. 1533 del 16.10.1999

Si rende noto

Art. 1

1. È indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di Istruttore – 6^a qualifica funzionale – area tecnica - nell'ambito dell'organico del Comune.

2. L'Amministrazione comunale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso per la copertura di altri posti di Istruttore – 6^a q.f. – area tecnica - che si rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

3. La graduatoria potrà altresì essere utilizzata dall'Amministrazione Comunale per assunzioni a tempo determinato secondo le modalità di cui all'art. 13 del Regolamento Regionale n. 6 dell'11.12.1996;

4. Al posto predetto è attribuito il trattamento economico previsto per la relativa qualifica funzionale, oltre i benefici derivanti dal relativo contratto collettivo nazionale di lavoro. Sono inoltre corrisposti: l'indennità integrativa speciale, la 13^a mensilità, l'indennità di bilinguismo e l'eventuale assegno per il nucleo familiare. Tutti gli emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di istruzione secondaria di secondo grado di geometra.

2. È altresì ammesso il personale dei Comuni, delle Comunità montane, dei loro consorzi, delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza e dell'Istituto autonomo per le case popolari, in servizio negli Enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e sia in possesso del titolo di studio per l'accesso alla medesima.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana o appartenenza ad uno degli stati membri dell'Unione europea;
- b) aver compiuto il 18° anno di età;
- c) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso, con facoltà per l'Amministrazione di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore del concorso;

Ville d'AOSTE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur – VI^e grade – aire technique.

En application de la décision du dirigeant n° 1533 du 16 octobre 1999.

Avis

Art. 1^{er}

1. Un concours externe, sur titres et épreuves, est lancé aux fins du recrutement d'un instructeur – VI^e grade – aire technique, dans le cadre de l'organigramme de la commune d'AOSTE.

2. L'Administration communale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir les postes d'instructeur (VI^e grade) – aire technique – susceptibles d'être vacants au cours des deux ans qui suivront la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

3. L'Administration communale a la faculté de faire appel à la liste d'aptitude de ce concours pour des recrutements à durée déterminée au sens de l'art. 13 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

4. À ce poste est attribué le traitement prévu pour le grade en cause, plus toute autre indemnité visée à la convention collective nationale de travail, l'indemnité complémentaire spéciale, le treizième mois, la prime de bilinguisme et les allocations familiales éventuelles. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de géomètre.

2. Ont également vocation à participer au concours en question les personnels des communes, des communautés de montagne, de leurs consortiums, des établissements publics d'assistance et de bienfaisance et du IACP (institut autonome des logements sociaux) de la Vallée d'Aoste qui justifient d'une ancienneté de cinq ans au moins dans un emploi du grade immédiatement inférieur et du diplôme exigé pour l'accès audit emploi.

3. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen(ne) italien(ne) ou ressortissant(e) de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- b) Avoir 18 ans révolus ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir une visite médicale au lauréat ;

- d) conoscenza della lingua francese;
- e) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- f) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- g) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario);
- h) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare

4. Per i cittadini non italiani appartenenti all'Unione Europea è richiesta, oltre i requisiti di cui al comma 3, un'adeguata conoscenza della lingua italiana.

Art. 3

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice su foglio formato protocollo ed in conformità allo schema allegato al presente bando, dovrà pervenire esclusivamente a mezzo di lettera raccomandata con avviso di ricevimento all'Ufficio Personale del Comune di AOSTA nel termine perentorio di 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. A tale fine, fa fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

2. Gli aspiranti devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso sotto la loro responsabilità personale:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita;
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato Membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituto presso il quale è stato conseguito, la relativa valutazione e la data del conseguimento;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;

- d) Connaître la langue française ;
- e) Ne pas avoir été exclu(e) de l'électorat actif ;
- f) Ne jamais avoir été destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- g) Ne pas avoir commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire) ;
- h) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire.

4. Les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie sont tenus de justifier, en sus des conditions visées au troisième alinéa du présent article, d'une bonne connaissance de la langue italienne.

Art. 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel conformément au fac-similé annexé au présent avis, doit parvenir par la poste uniquement, sous pli recommandé avec accusé de réception, au bureau du personnel de la commune d'AOSTE au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Le cachet du bureau postal de départ fait foi.

2. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 et s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en précisant l'établissement auprès duquel il a été obtenu, ainsi que la date et l'appréciation y afférentes ;
- f) Leur situation militaire ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;

- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) i titoli che danno luogo a punteggio e preferenze;
- l) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto dall'art. 4 del presente bando di concorso;
- m) la lingua italiana e/o francese in cui devono sostenere la prova di accertamento;
- n) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese, con l'indicazione del motivo ai sensi dell'art. 7 comma 6, 10, 11 e 12 del Regolamento Regionale n. 6 dell'11.12.1996 e della Legge Regionale n. 52/98 art. 8 comma 2, ed in quale occasione è già stata sostenuta la prova con esito positivo;
- o) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare.

3. Il candidato è tenuto ad apporre la propria firma in calce alla domanda.

4. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte nel comma 2 del presente art. lettere a), d), e) e o) comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il Dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di 10 giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'amministrazione stessa o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

1. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso per la presentazione della domanda di ammissione.

2. La carenza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Dirigente della struttura competente in materia di personale.

Art. 5

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare per l'accertamento della conoscenza delle lingue francese o italiana, secondo quanto disposto dal documento redatto dalla Commissione tecnica relativo all'indicazione sulla tipologia delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue francese e italiana approvato dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 999 del 29 marzo 1999, con riferimento all'art. 7 comma 8 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

- h) Leur domicile ou adresse ;
- i) Les titres leur attribuant des points ou un droit de préférence ;
- l) Les aides et le temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, au sens de l'art. 4 du présent avis (pour les candidats handicapés) ;
- m) La langue qu'ils doivent utiliser lors de l'épreuve préliminaire (italien ou français) ;
- n) Qu'ils souhaitent être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, en en alléguant la raison, au sens des 6^e, 10^e, 11^e et 12^e alinéas de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 et du 2^e alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 52/1998 et en indiquant la sélection ou le concours lors duquel ils ont réussi ladite épreuve ;
- o) Le concours auquel ils entendent participer.

3. Les candidats sont tenus d'apposer leur signature au bas de leur acte de candidature.

4. L'omission, dans l'acte de candidature, de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), d), e) et o) du 2^e alinéa du présent article comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'Administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4

1. Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai fixé par le présent avis pour le dépôt des dossiers de candidature.

2. L'absence de l'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à n'importe quel moment par un acte motivé du dirigeant de la structure compétente en matière de personnel.

Art. 5

1. Les candidats doivent subir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, aux termes des dispositions du document élaboré par la Commission technique portant indication de la typologie desdites épreuves, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999, en application du huitième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

2. I cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati Membri dell'Unione Europea sono sottoposti ad accertamento della conoscenza di entrambe le lingue, italiana e francese.

3. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova scritta e orale una votazione di almeno 6 decimi. La votazione riportata concorre alla determinazione del punteggio dei titoli. Per i cittadini non italiani appartenenti ad uno degli Stati Membri dell'unione Europea il punteggio risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese è dato dalla media dei voti riportate nelle due prove.

4. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per 4 anni per il Comune di AOSTA e in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori. L'accertamento può essere ripetuto, su richiesta del candidato, anche nel periodo di validità; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

5. I portatori di handicap psichico o sensoriale associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione di linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della Legge 05.02.1992, n. 104 (Legge quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate) sono esonerati dalla prova di accertamento della lingua francese e/o italiana.

6. È altresì esonerato dalla prova di accertamento della lingua francese e/o italiana il personale del Comune di AOSTA, assunto a tempo indeterminato, che abbia già superato l'accertamento presso il Comune di AOSTA e nell'ambito della stessa fascia funzionale o superiore, per la quale è bandito il concorso. Qualora alla suddetta valutazione non sia stato attribuito alcun punteggio, l'accertamento si intende superato con la votazione minima, fatta salva la facoltà del candidato di ripeterlo.

7. Sono esonerati dall'accertamento della prova di lingua francese coloro che hanno conseguito il diploma di istruzione secondaria di secondo grado a partire dall'anno scolastico 1998/1999 in possesso della certificazione di cui all'art. 7 della legge regionale 3 novembre 1998 n. 52.

Art. 6

La persona handicappata deve allegare alla domanda la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della Legge 05.02.1992 n. 104.

Art. 7

1. L'esame di concorso comprende:

2. Les ressortissants des États de l'Union européenne autres que l'Italie doivent subir deux épreuves préliminaires : une épreuve d'italien et une de français.

3. La vérification est déclarée satisfaisante uniquement si le candidat obtient, à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale, une note de 6/10 au moins. La note obtenue est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres. Pour les citoyens d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, les points des épreuves de vérification de la connaissance de l'italien et du français découlent de la moyenne des notes obtenues dans ces deux épreuves.

4. La vérification déclarée satisfaisante est valable 4 ans pour les concours de la commune d'AOSTE afférents à des postes d'un grade équivalent ou inférieur à celui qui fait l'objet du présent concours. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable. À cet effet, le candidat est tenu de préciser le concours lors duquel il a réussi ladite épreuve de vérification.

5. Les personnes atteintes d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées), sont dispensées de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien.

6. Sont également dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien les personnels de la commune d'AOSTE qui ont été recrutés sous contrat à durée indéterminée et qui ont déjà réussi ladite épreuve lors de concours du même grade que celui faisant l'objet du présent concours ou d'un grade supérieur et lancés par l'Administration communale d'AOSTE. Dans le cas où cette épreuve de vérification n'aurait pas été notée, celle-ci est considérée comme réussie avec la note la plus basse, sans préjudice de la faculté, pour le candidat, de la passer de nouveau.

7. Sont également dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français les candidats ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré pendant l'année scolaire 1998/1999 et qui justifient du certificat visé à l'article 7 de la loi régionale n° 52 du 3 novembre 1998.

Art. 6

La personne handicapée doit annexer à son acte de candidature l'attestation afférente à son handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 7

1. Les épreuves du concours sont les suivantes :

- a) una prova scritta ed una prova teorico pratica consistenti nella trattazione a livello teorico e pratico di problematiche connesse alla progettazione urbanistica, architettonico-edilizia, impiantistica e strutturale tipiche della pianificazione e del controllo territoriale, della progettazione di opere pubbliche e gestione del patrimonio;
- b) una prova orale vertente sulle materie delle prove scritta e teorico pratica e sulle seguenti materie:

- legislazione nazionale e regionale urbanistica ed edilizia, sui lavori pubblici, sulla tutela ambientale e paesaggistica e sull'esproprio;
- legislazione amministrativa concernente l'attività e competenze degli Enti Locali e ordinamento della Regione Valle d'Aosta in materia di enti locali (sistema delle autonomie, elezioni, personale, finanza, controlli ecc.).

2. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportino in ciascuna prova una votazione di almeno 6/10. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

3. Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 8

1. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla Commissione giudicatrice, saranno affissi all'Albo Pretorio dell'Amministrazione comunale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'Ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione all'Albo Pretorio.

Art. 9

1. Il punteggio finale è dato dalla somma del voto riportato nella prima prova, del voto riportato nella seconda prova, del voto riportato nella prova orale e del punteggio ottenuto dalla valutazione dei titoli svolta dopo le prove d'esame.

2. La valutazione dei titoli avverrà secondo quanto previsto dall'art. 32 del regolamento regionale 6/96 ed il totale complessivo relativo ai titoli non potrà superare i 6 punti, pari al 20% del punteggio totale delle prove. I punteggi attribuiti nell'allegato A del r.r. 6/96 al servizio prestato presso l'Amministrazione regionale si intendono riferiti al servizio prestato presso il Comune di AOSTA.

3. Costituiscono titoli valutabili, ai sensi dell'allegato A del r.r. 6/96:

- 1) Titoli di studio: 2.4 su 6 punti di cui

a) Une épreuve écrite et une épreuve théorico-pratique relatives à la conception (urbanisme, architecture, construction, installations et structures) dans le cadre de la planification et du contrôle du territoire, de la réalisation d'ouvrages publics et de la gestion du patrimoine ;

b) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et théorico-pratique ainsi que sur les matières suivantes :

- législation nationale et régionale en matière d'urbanisme et de construction, de travaux publics, de protection de l'environnement et du paysage, ainsi que d'expropriation ;
- réglementation de l'activité administrative et compétences des collectivités locales ; législation de la Région Vallée d'Aoste en matière de collectivités locales (système des autonomie, élections, personnels, finances, contrôles, etc.).

2. Sont admis à l'épreuve orale les candidats ayant obtenu une note de 6/10 au moins à chacune des épreuves écrites et théorico-pratique ; pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

3. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Art. 8

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la commune d'Aoste et communiqués aux candidats admis au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage de la commune.

Art. 9

1. La note finale est déterminée par la somme des notes obtenues aux épreuves écrites, théorico-pratique et orale et des points attribués aux titres à l'issue des dites épreuves.

2. L'appréciation des titres a lieu suivant les dispositions de l'art. 32 du règlement régional n° 6/1996 et le total des points afférents aux titres ne peut être supérieur à 6, soit 20% de la note globale relative aux épreuves. Aux services accomplis dans le cadre de l'Administration communale d'AOSTE sont attribués les points prévus par l'annexe A du RR n° 6/1996 pour les services au sein de l'Administration régionale.

3. Les titres indiqués ci-après peuvent faire l'objet d'appréciation, aux termes de l'annexe A du RR n° 6/1996 :

- 1) Titres d'études : 2,4 points sur 6 dont :

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|-----------------------|------------|-----------------------|------------|-----------------------|------------|--------------|------------|--|---------------------|------------|---------------------|------------|---------------------|------------|----------------|------------|
| <p>a) titolo di studio richiesto per l'accesso, pari ad un massimo di 1.8 punti, così determinati:</p> <table border="0"><tr><td style="padding-left: 20px;">– voto superiore a 41</td><td style="text-align: right;">punti 0.43</td></tr><tr><td style="padding-left: 20px;">– voto superiore a 47</td><td style="text-align: right;">punti 0.87</td></tr><tr><td style="padding-left: 20px;">– voto superiore a 53</td><td style="text-align: right;">punti 1.31</td></tr><tr><td style="padding-left: 20px;">– voto 60/60</td><td style="text-align: right;">punti 1.80</td></tr></table> <p>b) Laurea o diploma universitario, pari a 0.6 punti;</p> <p>2) Titoli 0.6 su 6 punti di cui:</p> <p>a) frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva sino ad un massimo di 4 attestazioni, pari a 0.04 punti per attestazione;</p> <p>b) abilitazione all'esercizio professionale, purchè attinente al posto messo a concorso, pari a 0.12 punti;</p> <p>c) idoneità conseguite in concorsi precedenti di equivalente profilo professionale, sino ad un massimo di 2 idoneità, pari a 0.08 punti per idoneità;</p> <p>d) pubblicazioni regolarmente registrate e attinenti al posto messo a concorso, per un massimo di 4 pubblicazioni, pari a 0.04 punti per pubblicazione;</p> <p>3) Servizi 2.4 punti su 6:</p> <p>a) Servizi prestati c/o Amministrazione Comunale in posti di identico profilo professionale o di qualifica funzionale superiore purchè attinenti con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0.24 punti;</p> <p>b) Servizi prestati c/o altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di qualifica superiore purchè aventi attinenza con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0.18 punti;</p> <p>c) Servizi prestati c/o l'Amministrazione Comunale o in altri enti pubblici in posti di pari o superiore qualifica e di diverso profilo professionale, per ogni anno pari a 0.15 punti;</p> <p>d) Servizi prestati c/o l'Amministrazione Comunale o c/o altri enti pubblici in posti di qualifica immediatamente inferiore, per ogni anno pari a 0.12 punti;</p> <p>e) Servizi prestati c/o privati in posti di profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, per ogni anno pari a 0.24 punti.</p> <p>In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato. Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concor-</p> | – voto superiore a 41 | punti 0.43 | – voto superiore a 47 | punti 0.87 | – voto superiore a 53 | punti 1.31 | – voto 60/60 | punti 1.80 | <p>a) Titre d'études requis pour l'admission au concours : 1,8 point au maximum, soit :</p> <table border="0"><tr><td style="padding-left: 20px;">– note : plus de 41</td><td style="text-align: right;">0,43 point</td></tr><tr><td style="padding-left: 20px;">– note : plus de 47</td><td style="text-align: right;">0,87 point</td></tr><tr><td style="padding-left: 20px;">– note : plus de 53</td><td style="text-align: right;">1,31 point</td></tr><tr><td style="padding-left: 20px;">– note : 60/60</td><td style="text-align: right;">1,80 point</td></tr></table> <p>b) Maîtrise ou diplôme universitaire : 0,6 point ;</p> <p>2) Titres : 0,6 point sur 6 dont :</p> <p>a) Attestations de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (4 au maximum) : 0,04 point chacune ;</p> <p>b) Certificat d'aptitude à l'exercice d'une profession ayant trait aux postes à pourvoir : 0,12 point ;</p> <p>c) Aptitude reconnue lors de concours précédents pour des profils professionnels équivalents (2 au maximum) : 0,08 chacune ;</p> <p>d) Publications régulièrement enregistrées et ayant trait aux postes à pourvoir (4 au maximum) : 0,04 chacune ;</p> <p>3) États de service : 2,4 points sur 6 :</p> <p>a) Services accomplis au sein de l'administration communale d'AOSTE dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait aux postes à pourvoir : pour chaque année 0,24 point</p> <p>b) Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois de grade supérieur, à condition qu'ils aient trait aux postes à pourvoir : pour chaque année 0,18 point</p> <p>c) Services accomplis au sein de l'administration communale d'AOSTE ou d'autres établissements publics dans des emplois de grade équivalent ou supérieur mais d'un profil professionnel différent : pour chaque année 0,15 point</p> <p>d) Services accomplis au sein de l'administration communale d'AOSTE ou d'autres établissements publics dans des emplois du grade immédiatement inférieur : pour chaque année 0,12 point</p> <p>e) Services accomplis chez des particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a trait aux postes à pourvoir : pour chaque année 0,24 point</p> <p>En cas de plusieurs services accomplis, seul le plus favorable au candidat est retenu. Pour les services en cours, la date d'expiration du délai de dépôt des candidatures est considérée comme date finale du service. Les points pré-</p> | – note : plus de 41 | 0,43 point | – note : plus de 47 | 0,87 point | – note : plus de 53 | 1,31 point | – note : 60/60 | 1,80 point |
| – voto superiore a 41 | punti 0.43 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| – voto superiore a 47 | punti 0.87 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| – voto superiore a 53 | punti 1.31 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| – voto 60/60 | punti 1.80 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| – note : plus de 41 | 0,43 point | | | | | | | | | | | | | | | | |
| – note : plus de 47 | 0,87 point | | | | | | | | | | | | | | | | |
| – note : plus de 53 | 1,31 point | | | | | | | | | | | | | | | | |
| – note : 60/60 | 1,80 point | | | | | | | | | | | | | | | | |

so. Il punteggio assegnato per ogni categoria e sottocategoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati. I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. Nella valutazione dei servizi per i periodi inferiori all'anno il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi; i periodi inferiori non sono valutati. Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

- 4) Valutazione della prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana punti 0.15 per ogni punto superiore al 6, e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0.60.

Art. 10

1. I candidati che hanno superato la prova orale finale devono far pervenire all'Ufficio Personale, entro il termine perentorio di dieci giorni decorrenti dalla data di comunicazione da parte dell'Amministrazione comunale, i documenti attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio e preferenza a parità di valutazione, già indicati nella domanda. Tale documentazione non è richiesta qualora sia già in possesso dell'Amministrazione comunale.

2. I documenti di cui al precedente comma dovranno essere accompagnati da un elenco degli stessi, in duplice copia, sottoscritto dall'interessato. Una copia verrà restituita al candidato e farà fede come ricevuta della documentazione presentata.

3. I titoli che danno luogo a preferenza sono quelli indicati all'art. 12

Art. 11

1. Entro 30 giorni dal ricevimento della notifica dell'esito del concorso, il concorrente dichiarato vincitore deve esibire all'Ufficio Personale del Comune di AOSTA tutti i documenti necessari per l'ammissione in servizio, fatti salvi i casi in cui l'Amministrazione Comunale ne sia già in possesso. Decorso inutilmente il termine, il concorrente è escluso dalla graduatoria, salvo legittimo impedimento.

2. Il vincitore sarà altresì invitato, prima della stipulazione del contratto individuale di lavoro, a presentare una dichiarazione (in carta libera) di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità di cui all'art. 51 della L. R. 45/95 o, in caso positivo, una dichiarazione di opzione per il Comune di AOSTA.

3. Se il titolo di studio presentato è redatto in lingua estera, esso deve essere accompagnato da:

- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del paese in cui i documenti sono stati redatti oppure da un traduttore ufficiale;

vus pour chaque catégorie et sous-catégorie correspondant au maximum de points pouvant être attribué à chaque candidat. Les services pouvant être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à l'année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte. Les services en qualité de conseils ou de travailleurs indépendants, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

- 4) Épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien : 0,15 point pour chaque fraction supérieure à 6 obtenue à partir de la note attribuée moins 6, jusqu'à un maximum de 0,60 pour la note de 10/10.

Art. 10

1. Les candidats qui réussissent l'épreuve orale finale doivent faire parvenir au bureau du personnel, dans le délai de rigueur de 10 jours à compter de la date de communication de l'Administration communale, les titres leur attribuant des points et des préférences, à égalité de notes. Lesdits titres, indiqués dans l'acte de candidature, ne sont pas requis si l'Administration communale les possède déjà.

2. Les titres visés à l'alinéa précédent doivent être inscrits sur une liste que lesdits candidats sont tenus de signer et de produire en annexe en deux exemplaires. Un exemplaire est restitué au candidat et vaut récépissé de la documentation présentée.

3. Les titres de préférence sont mentionnés à l'art. 12 du présent avis.

Art. 11

1. Dans les trente jours suivant la date de notification du résultat du concours, le lauréat doit faire parvenir au bureau du personnel de la commune d'AOSTE toutes les pièces nécessaires aux fins de leur recrutement, sauf si ladite Administration communale les possède déjà. À défaut de présentation desdites pièces dans le délai prescrit, il est déclaré déchu, sauf raisons motivées.

2. Le lauréat est également invité, avant la signature du contrat individuel de travail, à présenter une déclaration (sur papier libre) attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés à l'art. 51 de la LR n° 45/1995 ; dans l'affirmative, il doit déclarer qu'il choisit l'emploi auprès de la commune d'AOSTE.

3. Si le titre d'études est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :

- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;

- dichiarazione rilasciata dall' autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell' Istituto o Scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel paese in cui è stato conseguito.

Art. 12

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, a parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani dei caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle e i fratelli vedovi o non sposati dei caduti di guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle e i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle e i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto prevista dall'art. 38 comma 3, della legge Costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto

- déclaration délivrée par l' autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu.

Art. 12

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spé-

Speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza, di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno 10 anni.

Art. 13

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

2. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica e dagli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

3. Gli accertamenti di cui al comma 2 comprendono esami clinici, strumentali e indagini diagnostiche mirate al rischio, ritenuti necessari dal medico competente dell'Amministrazione comunale.

Art. 14

1. L'assunzione del vincitore sarà subordinata alle effettive disponibilità finanziarie ed al persistere delle disponibilità dei posti in pianta organica.

2. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale comunale di cui alla Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 16.11.95), ed al Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (pubblicato sul B.U.R.V.A. del 16.12.1996).

SCHEMA SEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO.

Il presente modello è esclusivamente un fac-simile e pertanto non sostituisce la domanda.

Al Comune di AOSTA
11100 AOSTA

Il sottoscritt _____
nato a _____ il _____
e residente in _____
c.a.p. _____ Via _____
_____ (tel. _____)

chiede

cial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Art. 13

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut le rompre sans préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le jugement sur l'intéressé est favorable, le recrutement devient définitif.

2. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles le lauréat est appelé.

3. Les contrôles visés au deuxième alinéa du présent article comportent les visites médicales et les investigations techniques et cliniques ciblées que le médecin compétent de l'Administration communale estime nécessaires.

Art. 14

1. Le recrutement du lauréat est subordonné à la disponibilité effective des ressources financières nécessaires et à la persistance de la vacance du poste en question dans le cadre du tableau des effectifs.

2. Pour les cas non prévus par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement des personnels communaux visées à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 novembre 1995) et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 décembre 1996).

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

Le présent fac-similé ne peut être utilisé pour la rédaction de l'acte de candidature

À la commune d'AOSTE
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____,
né(e) à _____ le _____
résidant(e) à _____, c.p. _____,
rue _____,
tél. _____

demande

Di essere ammess___ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina a n. 1 posto di Istruttore (6° q.f.) - area tecnica - nell'ambito dell'organico del Comune di AOSTA.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- 1) di essere in possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- 2) di essere iscritt__ nelle liste elettorali del Comune di _____ (provincia di _____), oppure: di non essere iscritt__ nelle liste elettorali perché _____ (indicare i motivi);
- 3) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito presso _____ in data _____, con la valutazione di _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- 4) di non essere stat__ destituit__ o dispensat__ o dichiarat__ decadut__ dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;
- 5) che precedenti rapporti di lavoro pubblico o privato si sono risolti per le seguenti cause _____ (specificare natura del rapporto e causa di risoluzione);
- 6) di non aver riportato condanne penali, di non aver procedimenti penali pendenti a proprio carico e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992 n. 16 e successive modificazioni ed integrazioni, oppure: di aver riportato le seguenti condanne penali (indicare la natura e gli estremi, anche se sia stata concessa amnistia, condono o perdono giudiziari), di avere a proprio carico i seguenti procedimenti penali pendenti _____ (specificare la natura), di trovarsi nelle condizioni previste dalla legge 16/92 e successive modificazioni ed integrazioni;
- 7) di trovarsi, per quanto riguarda gli obblighi militari, nella seguente posizione: _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinvio per motivi di studio, in servizio presso _____);
- 8) di essere in possesso dei seguenti titoli valutabili ai fini del punteggio finale: _____ (precisare);
- 9) di essere in possesso dei seguenti titoli di preferenza e precedenza: _____ (precisare);
- 10) di scegliere di sostenere le prove di concorso nella lingua _____ (italiana o francese);
- 11) di essere esonerato dalla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto _____ (precisare i motivi) e di optare/non optare per la ripetizione della stessa;

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur - 6° grade - aire technique, dans le cadre de l'organigramme de la commune d'AOSTE.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- 1) Être citoyen(ne) italien(ne) ou ressortissant(e) d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ (province de _____) ou bien ne pas être inscrit(e) sur aucune liste pour _____ (préciser les motifs) ;
- 3) Justifier du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours : _____ obtenu le _____ auprès de _____ avec l'appréciation suivante : _____ ;
- 4) Ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ;
- 5) Les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : _____ (préciser la nature desdits contrats et les causes de leur résiliation) ;
- 6) Ne pas avoir subi de condamnations pénales, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans l'un des cas visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 modifiée et complétée ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____ (en préciser la nature et les références, même si l'amnistie, la dispense ou le "pardon judiciaire" ont été accordés), avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après _____ (en préciser la nature), être dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 modifiée et complétée ;
- 7) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante _____ (service militaire déjà effectué, en attente d'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____) ;
- 8) Justifier des titres suivants pouvant être pris en compte dans le calcul de la note finale : _____ (préciser) ;
- 9) Justifier des titres de préférence suivants : _____ (préciser) ;
- 10) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- 11) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue _____ (française ou italienne) pour les motifs suivants : _____ (préciser) et choisir de passer/ne pas passer de nouveau ladite épreuve ;

12) di richiedere in quanto portatore di handicap, i benefici previsti dall'art. 20 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 (allegare documentazione);

13) che il recapito presso cui si desidera vengano inviate le comunicazioni relative al concorso è il seguente:

tel. _____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso.

Luogo e data _____

Firma

N. 683

Comune di GRESSAN.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore professionale vigile V^a qualifica funzionale nell'area di vigilanza per la stagione invernale 1999/2000 a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore professionale vigile per la stagione invernale 1999/2000 V^a q.f. nell'area di vigilanza a 36 ore settimanali.

Il servizio dovrà essere svolto principalmente durante tutti i fine settimana e i giorni festivi infrasettimanali per il controllo e la regolamentazione del traffico presso la stazione turistica di Pila.

Titolo di studio richiesto:

- Diploma di scuola secondaria di secondo grado.

Requisiti particolari:

- Possesso della patente di guida di tipo «B»

Scadenza presentazione domande: entro quindici giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di GRESSAN, e cioè entro le ore 12.00 del 01.12.1999.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.99.

12) (Pour les candidats handicapés) Avoir droit, pour les épreuves du concours, aux aides et au temps supplémentaire visés à l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;

13) Souhaiter recevoir toute communication afférente au présent concours à l'adresse suivante : _____, tél. _____ ; en cas de changement d'adresse, je m'engage à en informer aussitôt l'Administration communale.

_____, le _____

Signature

N° 683

Commune de GRESSAN.

Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée 36 heures hebdomadaires - d'un agent de police municipale V^e grade - aire de la surveillance.

LE SECRETAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait qu'on procédera à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée 36 heures hebdomadaires d'un agent de police municipale V^e grade - aire de la surveillance.

Le service se déroulera surtout pendant les fins de la semaine et tous les jours de fête pour le contrôle de la circulation routière à l'intérieur de la station touristique de Pila.

Titre d'études requis :

- Diplôme de fin d'étude secondaires du deuxième degré.

Titre particulier :

- Permis de conduire «B»

Délai de présentation des dossiers de candidature : dans les quinze jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune de GRESSAN, c'est-à-dire avant le 01.12.1999.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne conforme aux critères établis par la délibération du Gouvernement Régional n. 999 du 29 mars 1999.

PROVA SCRITTA A CONTENUTO PRATICO:

- Compilazione di un verbale di violazione a norme del Codice della strada

PROVA ORALE:

- Norme sulla circolazione stradale;
- Regolamenti comunali;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;
- Nozioni di ordinamento comunale

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di GRESSAN - tel. 0165/250113.

Il Segretario comunale
GIOVANARDI

ÉPREUVE ÉCRITE AVEC CONTENU PRATIQUE :

- Compilation d'un procès verbal de contestation pour violation au Code de la Route ;

ÉPREUVE ORALE :

- Dispositions en matières de circulation routière ;
- Règlements communaux ;
- Droits et obligations des fonctionnaires ;
- Notions en matière d'ordre juridique communal ;

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tout éclaircissement et pour avoir la copie intégrale de l'avis de concours, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de GRESSAN - tél 0165/250113.

Le secrétaire communal,
Gianluca GIOVANARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 684

Comune di LA MAGDELEINE.

Concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore direttivo tecnico comunale, VII^a qualifica funzionale, a 36 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

- | | |
|----------------------|-------------|
| – ISABEL Fabrizio | punti 15.91 |
| – ARMAROLI Christian | punti 13.58 |

La Magdeleine, 15 ottobre 1999.

Il Segretario comunale
DE SIMONE

N° 684

Commune de LA MAGDELEINE.

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – aire technique – VII grade – 36 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDE FINALE

- | | |
|----------------------|--------------|
| – ISABEL Fabrizio | points 15.91 |
| – ARMAROLI Christian | points 13.58 |

Fait à La Magdeleine, le 15 octobre 1999.

Le secrétaire communal,
Aldo DE SIMONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 685

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Esito concorso pubblico.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un Insegnante Scuola Materna con inquadramento nella VI^a Q.F. per l'anno sco-

N° 685

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Résultat d'un concours externe.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée d'un instituteur ou d'une institutrice

lastico 1999/2000, si è formata la seguente graduatoria di merito:

	Punti
1. SALVOLDI Mariella	16.8125
2. PARMA Pamela	16.7
3. CHABOD Stefania	16.2978
4. VOYAT Ramona	15.7603
5. FOTI Chiara	14.5534

Valsavarenche, 3 novembre 1999.

Il Segretario comunale
D'ANNA

d'école maternelle – VI grade – pour l'année scolaire 1999/2000:

	Points
1. SALVOLDI Mariella	16.8125
2. PARMA Pamela	16.7
3. CHABOD Stefania	16.2978
4. VOYAT Ramona	15.7603
5. FOTI Chiara	14.5534

Fait à Valsavarenche, le 3 novembre 1999.

Le secrétaire communal,
Donatella D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 686

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concorso pubblico per titoli ed esami per n. 1 posto di Dirigente Veterinario di I livello – per la Sezione di AOSTA.

È indetto pubblico concorso per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 posto di Dirigente Veterinario di I livello – per la Sezione di AOSTA.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione al concorso sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione.

I requisiti specifici richiesti per l'ammissione al concorso sono i seguenti:

- laurea in medicina veterinaria;
- specializzazione;
- iscrizione all'Albo dell'ordine dei veterinari.

Ai sensi dell'art. 168 del D.M. 30.01.1982, l'ammissione al concorso è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità di cui al D.P.C.M. 30.05.1988, n. 287.

N° 686

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant vétérinaire du I^{er} niveau à affecter à la section d'AOSTE.

Avis est donné qu'un concours externe, sur titres et épreuves, est lancé pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un dirigeant vétérinaire du I^{er} niveau à affecter à la section d'AOSTE.

Pour être admis au concours, tout candidat doit justifier des conditions générales suivantes :

- être citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- ne jamais avoir été ni destitué, ni révoqué, ni licencié d'un emploi public.

Tout candidat doit, en outre, réunir les conditions spéciales suivantes :

- Justifier d'une licence en médecine vétérinaire ;
- Justifier d'une spécialisation ;
- Être inscrit à l'ordre des vétérinaires.

Aux termes de l'article 168 du DM du 30 janvier 1982, la participation au concours en question est subordonnée à la vérification de la connaissance du français suivant les modalités visées au DPCM n° 287 du 30 mai 1988.

I concorrenti devono, pertanto, sostenere un esame preliminare diretto a comprovare la conoscenza della lingua francese. La prova consiste in una dettatura ed in una conversazione in detta lingua.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella predetta prova non saranno ammessi alla successiva prova del concorso.

Le domande, redatte su carta semplice secondo lo schema predisposto, dovranno pervenire entro e non oltre le ore 12,00 del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.

Copia integrale del bando di concorso, con allegato facsimile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148 - TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, nonché presso le Sedi Centrali degli Istituti Zooprofilattici Sperimentali; è inoltre disponibile in rete su Internet all'indirizzo <http://www.to.izs.it>

Per informazioni tel. 0112686213 e-mail Segreteria@to.izs.it

Il Presidente
ROMEO

N. 687 A pagamento

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Graduatorie concorsi pubblici.

Ai sensi del comma 6 dell'art. 18 del D.P.R. 10.12.97 n. 483, si rendono note le graduatorie dei seguenti concorsi pubblici:

1) concorso pubblico per titoli ed esami per n. 1 posto di Operatore professionale di 1ª categoria - Perito chimico - VIª Q.F. - Sede centrale di TORINO, approvata con deliberazione della Giunta Esecutiva n. 808 del 23 settembre 1999:

1. ORETO Maria	punti 45,970	vincitore
2. CEPPA Luciano	42,225	
3. BELLOTTO Brunella	39,340	
4. PETTINATO Francesco	38,520	
5. SERASIO Pietro Michele	37,000	
6. DARTIZIO Angelo	36,000	

2) concorso pubblico per titoli ed esami per n. 1 posto di Operatore professionale di 1ª categoria - Perito chimico - VIª Q.F. - Sezione di LA SPEZIA, approvata con deliberazione della Giunta Esecutiva n. 866 del 8 ottobre 1999:

Les candidats doivent donc réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français, consistant en une dictée et en un entretien dans ladite langue.

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis à l'épreuve susmentionnée ne sont pas admis à l'épreuve suivante.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre suivant le fac-similé y afférent, doivent parvenir au plus tard à 12 h du trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de l'avis de concours au journal officiel de la République italienne.

Copie intégrale de l'avis de concours peut être obtenue, assortie du fac-similé de l'acte de candidature, au siège de l'Institut (Via Bologna, 148 - TORINO). Ledit avis est également publié au tableau d'affichage dudit siège et à ceux des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste, ainsi qu'aux tableaux des sièges centraux des autres instituts. Il est par ailleurs disponible sur Internet, à l'adresse électronique <http://www.to.izs.it>.

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 01 12 68 62 13 - e-mail Segreteria@to.izs.it.

Le président,
Antonino ROMEO

N° 687 Payant

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Listes d'aptitude de concours externes.

Aux termes du 6º alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, avis est donné du fait que les listes d'aptitude de concours externes indiqués ci-après ont été établies :

1) Concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement d'un agent professionnel de Iª catégorie - technicien chimiste - VIª grade - à affecter au siège central de TURIN. Liste d'aptitude approuvée par la délibération du comité exécutif n° 808 du 23 septembre 1999 :

1. ORETO Maria	45,970 points	lauréate
2. CEPPA Luciano	42,225 points	
3. BELLOTTO Brunella	39,340 points	
4. PETTINATO Francesco	38,520 points	
5. SERASIO Pietro Michele	37,000 points	
6. DARTIZIO Angelo	36,000 points	

2) Concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement d'un agent professionnel de Iª catégorie - technicien chimiste - VIª grade - à affecter à la section de LA SPEZIA. Liste d'aptitude approuvée par la délibération du comité exécutif n° 866 du 8 octobre 1999 :

1. DE MONTIS Gabriella	punti 51,300	vincitore
2. DE MASI Alessandra	47,000	
3. BOTTONI Monica	42,925	
4. DAGNINO Monica	41,980	
5. TOSO Pierpaolo	41,500	
6. CERIN Davide	41,000	
7. SARBANESE Gioia	39,200	
8. DANERO Giuseppe	38,500	
9. MELONI Domenico	37,300	

Il Presidente
ROMEO

N. 688 A pagamento

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Dipartimen-
to Risorse Naturali.**

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Fornitura di n. 2 fuoristrada 4x4 da assegnare in dotazio-
ne alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano con cessio-
ne di n. 2 fuoristrada 4x4 Daihatsu Rocky F80.

Importo a base d'asta: lire 79.166.640= (Euro
40.886,169=) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire
95.000.000= (Euro 49.063,41)

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera
c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- V.A.R.O. s.r.l. di CHIVASSO;
- CESARO Giuseppe di PONT-SAINT-MARTIN;
- F.lli GAL & C. s.n.c. di SAINT-CHRISTOPHE.

Ditta aggiudicataria:

- V.A.R.O. s.r.l., con sede in G. Ferraris, 18, nel Comune di
CHIVASSO (TO) - Partita I.V.A. 07326790016.

Importo di aggiudicazione: lire 69.150.000= (Euro
35.712,99) oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire
82.980.000 (Euro 42.855,59), per il ritiro dei mezzi usati la
ditta ha offerto lire 1.940.000= (Euro 1.001,93).

Saint-Christophe, 20 ottobre 1999.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 689

1. DE MONTIS Gabriella	51,300 points	lauréate
2. DE MASI Alessandra	47,000 points	
3. BOTTONI Monica	42,925 points	
4. DAGNINO Monica	41,980 points	
5. TOSO Pierpaolo	41,500 points	
6. CERIN Davide	41,000 points	
7. SARBANESE Gioia	39,200 points	
8. DANERO Giuseppe	38,500 points	
9. MELONI Domenico	37,300 points	

Le président,
Antonino ROMEO

N° 688 Payant

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Département des ressources naturelles.**

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Fourniture de deux véhicules tout-terrains 4x4 à affecter à
la Direction du Corps forestier valdôtain avec reprise de deux
véhicules tout-terrains 4x4 Daihatsu Rocky F80.

Mise à prix : 79 166 640 L (40 886, 169 euros) plus IVA,
pour un total de 95 000 000 L (49 063,41 euros).

Mode de passation du marché : Aux termes de la lettre c)
de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires :

- V.A.R.O. S.R.L. de CHIVASSO ;
- CESARO Giuseppe de PONT-SAINT-MARTIN ;
- F.lli GAL & C. s.n.c. de SAINT-CHRISTOPHE.

Adjudicataire :

- V.A.R.O. S.R.L., dont le siège est situé à CHIVASSO
(TO), via G. Ferraris, 18 – n° d'immatriculation IVA :
07326790016.

Montant du marché : 69 150 000 L (35 712,99 euros) plus
IVA, pour un total de 82 980 000 L (42 855, 59 euros) ; pour
la reprise des véhicules usagés l'entreprise a offert un mon-
tant de 1 940 000 L (1 001, 93 euros).

Fait à Saint-Christophe, le 20 octobre 1999.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 689

Assessorato Istruzione e Cultura.

Bando di gara.

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Servizio bibliotecario regionale – Via Torre del Lebbroso, 2 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/274845 – Fax 0165/274848.
2. a) R.D. 23 maggio 1924, art. 40, R.D. n. 2440/1923, art. 4 e D.P.R. 573/1994.
b) Appalto-concorso.
3. a) AOSTA, Via Torre del Lebbroso, 2.
b) Rinnovo e completamento degli arredi della Biblioteca di CHÂTILLON per un importo di L. 75.000.000 (IVA esclusa).
c) È prevista divisione in lotti
4. 60 giorni di calendario dalla data di ricevimento della comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione.
5. a) Vedi punto 1.
b) 10 giorni prima della scadenza delle offerte.
c) non è previsto.
6. a) Le offerte, in bollo, devono pervenire entro le ore 17.00 del 5 gennaio 2000.
b) vedi punto 1.
7. a) Legale rappresentante delle ditte offerenti.
b) L'apertura delle offerte avverrà il giorno 11 gennaio 2000, alle ore 11.00 presso il Servizio bibliotecario regionale.
8. =
9. Ordinari mezzi di bilancio (cap. 20465).
10. =
11. All'atto di presentazione dell'offerta le ditte devono presentare: un'unica dichiarazione, come da fac-simile allegato, attestante:
 - 11.1 a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A
 - b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.
- 11.2 a) Se la Ditta è individuale:

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Avis d'appel d'offres.

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Service régional des bibliothèques – 2, rue de la Tour du Lépreux – 11100 AOSTE – Italie – Tél. 01 65 27 48 45 – Télécopieur 01 65 27 48 48.
2. a) Article 40 du DR du 23 mai 1924, article 4 du DR n° 2440/1923 et DPR n° 573/1994.
b) Appel d'offres avec concours.
3. a) AOSTE – 2, rue de la Tour du Lépreux.
b) Rénovation et achèvement du mobilier de la bibliothèque de CHÂTILLON pour un montant de 75 000 000 L (IVA exclue).
c) Le découpage en lots est prévu.
4. Soixante jours de calendrier à compter de la date de réception de la communication d'attribution du marché.
5. a) Voir le point 1 du présent avis.
b) Au plus tard le 10^e jour qui précède l'expiration du délai fixé pour la présentation des offres.
c) Non requis.
6. a) Les offres, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir au plus tard le 5 janvier de l'an 2000, 17 heures.
b) Voir le point 1 du présent avis.
7. a) Les représentants légaux des soumissionnaires.
b) L'ouverture des plis aura lieu le 11 janvier de l'an 2000, à 11 h, au Service régional des bibliothèques.
8. ==
9. Crédits ordinaires inscrits au budget (chapitre 20465).
10. ==
11. Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent produire une déclaration (voir fac-similé annexé) attestant à la fois :
 - 11.1 a) Leur immatriculation à la C.C.I.A.A. ;
b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, sous peine d'exclusion ;
- 11.2 a) S'il s'agit d'une entreprise individuelle :

- a.1 Certificato del casellario giudiziale o dichiarazione sostitutiva autenticata, come da relative modalità di gara.
- a.2 Certificato, sia della Pretura che del Tribunale, o dichiarazione sostitutiva autenticata, come da relative modalità di gara.
- b) Se la Ditta è costituita in società commerciale o cooperativa:
- b.1 Certificato del casellario giudiziale o dichiarazione sostitutiva autenticata, come da relative modalità di gara.
- b.2 Certificato dell'Ufficio del Registro delle Ditte competente o dichiarazione sostitutiva autenticata, come da relative modalità di gara.
12. L'offerente è vincolato alla propria offerta per 90 giorni dalla data della stessa.
13. Offerta economicamente più vantaggiosa.
14. =
15. Le norme di partecipazione alla gara saranno consegnate in allegato alla lettera d'invito.
- 16.

Responsabile del procedimento: dott.ssa MARIANI Lucia.

N. 690

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-MARCEL.

Avviso di gara per estratto.

Oggetto dei lavori: fornitura di un motocarro Ape Piaggio TM

Procedura di aggiudicazione: Pubblico incanto ai sensi del R.D. 23.05.1924 n. 827, con il metodo di cui all'art. 73 lettera c).

Importo a base d'asta L. 17.000.000 IVA compresa (E 8779,77) con finanziamento mediante fondi propri.

L'avviso integrale, contenente i requisiti per l'ammissione è pubblicato all'Albo Pretorio del Comune e può essere, richiesto all'Ufficio Tecnico del Comune di SAINT-MARCEL.

- a.1 Certificat du casier judiciaire ou déclaration légalisée tenant lieu de certificat, conformément aux dispositions régissant le marché en question.
- a.2 Certificat délivré par la préture et par le tribunal ou déclaration légalisée tenant lieu de certificat, conformément aux dispositions régissant le marché en question.
- b) S'il s'agit d'une société commerciale ou coopérative :
- b.1 Certificat du casier judiciaire ou déclaration légalisée tenant lieu de certificat, conformément aux dispositions régissant le marché en question.
- b.2 Certificat délivré par le bureau chargé de la tenue du registre des entreprises compétent ou déclaration légalisée tenant lieu de certificat, conformément aux dispositions régissant le marché en question.

12. L'offre présentée engage le soumissionnaire pendant 90 jours à compter de la date de son dépôt.
13. Offre économiquement la plus avantageuse.
14. ==
15. Le dossier contenant les dispositions de participation au marché sera joint à la lettre d'invitation.
16. ==

Responsable de la procédure : Mme Lucia MARIANI

N° 690

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-MARCEL.

Extrait d'avis d'appel d'offres.

Objet du marché: fourniture d'un véhicule Ape Piaggio TM.

Mode de passation du marché: Appel d'offres ouvert, suivant la méthode visée à la lettre c) de l'art. 73 du décret royal 23.05.1924 n° 827.

Mise à prix: 17 000 000 L inclus TVA – (E 8779,77) – Le financement étant assuré par les crédits inscrits au budget de la Commune de SAINT-MARCEL.

L'avis est publié au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-MARCEL et peut être intégralement obtenu auprès du bureau technique.

Le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 13 dicembre 1999, al seguente indirizzo: Comune di SAINT-MARCEL – Loc. Prelaz 4 – 11020 SAINT-MARCEL, a mezzo raccomandata.

Saint-Marcel, 9 novembre 1999.

Il Segretario Comunale
ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 691 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VERRAYES.

Avviso di gara per estratto-fornitura.

Il Comune di VERRAYES intende espletare una gara di asta pubblica per la fornitura di gasolio da riscaldamento per il periodo 1.01.2000-31.12.2000.

- a) *Valore massimo stimato dell'appalto:* lire 65.000.000.
- b) *Criterio di aggiudicazione:* massimo ribasso percentuale sul prezzo al consumo del gasolio da riscaldamento pubblicato sul listino mensile dei prezzi all'ingrosso della RAVA- non sono ammesse offerte in aumento.
- c) Le offerte in bollo da lire 20.000, dovranno pervenire presso gli uffici comunali entro le ore 12.00 del 02.12.99.
- d) *Indirizzo:* Comune di VERRAYES Loc. Capoluogo, 1 11020 VERRAYES-TEL. 0166/43106 fax.0166/43393.
- e) *Data di apertura delle offerte:* 02.12.98, h.14.00.
- f) *Data di pubblicazione sul B.U.R.:* 16.11.99.
- g) Il bando integrale, contenente le modalità di partecipazione alla gara, è pubblicato all'Albo pretorio del Comune.
- h) Il capitolato speciale d'appalto è in visione presso l'ufficio tecnico comunale, il mattino dalle ore 9.00 alle ore 12.00.
- i) *Responsabile del procedimento:* il Segretario comunale.

Verrayes, 4 novembre 1999.

Il Segretario comunale
LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 692 A pagamento

L'offre doit parvenir, sous pli recommandé, avant le 13 décembre 1999, 12 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse suivante: Maison communale de SAINT-MARCEL – 4Hameau de Prelaz – 11020 SAINT-MARCEL.

Fait à Saint-Marcel, le 9 novembre 1999.

Le secrétaire communal,
Paola ANTONUTTI

N° 691 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VERRAYES.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert – Fourniture de fioul domestique.

La Commune de VERRAYES a l'intention de procéder à un appel d'offres ouvert pour la fourniture de fioul domestique pour la période 01.01.2000/31.12.2000.

- a) *Prix maximum estimé du contract :* 65 000 000 L.
- b) *Critère d'attribution du marché :* au plus fort rabais en pourcent sur le prix du fioul domestique publié sur le bulletin mensuel des prix de gros de la RAVA. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- c) Les offres, établies sur papier timbre à 20 000 L, doivent parvenir aux bureaux de la Commune avant 12 heures de jeudi 2 décembre 1999.
- d) *Adresse :* Commune de VERRAYES Loc. Chef-Lieu, 1 11020 VERRAYES- Téléphone 016643106, Télécopieur 016643393.
- e) *Ouverture des plis:* aura lieu jeudi 2 décembre 1999 à 14,00h à la maison communale.
- f) *Date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste:* 16.11.1999.
- g) L'avis d'appel complet, avec les dispositions afférentes à la participation au marché, est publié au tableau de la Mairie.
- h) Les Pièces techniques et administratives peuvent être consultées au bureau technique communal de 9,00h. à 12,00h.
- i) *Responsable de la procédure:* Le Secrétaire Giovanni LOVISETTI.

Fait à Verrayes le 4 novembre 1999.

Le secrétaire,
Giovanni LOVISETTI

N° 692 Payant

Agenzia Regionale Protezione Ambiente – Regione Borgnalle n. 3 – 11100 AOSTA – Tel. n. 0165/27.85.11 e Fax n. 0165/27.85.55.

Pubblico incanto (procedura aperta).

È indetto per il giorno 29.12.99 alle ore 9,00, presso la sede dell'Agenzia in intestazione, un pubblico incanto (procedura aperta) per l'appalto del servizio di gestione della rete regionale di controllo della qualità dell'aria, comprensiva dei servizi di pronto intervento, manutenzione ordinaria e straordinaria, calibrazione e taratura delle apparecchiature installate presso le stazioni di misura e rilevamento ambientale ubicate sul territorio della Valle d'Aosta, compresa l'unità di rilevazione mobile ed il centro operativo di raccolta dati, con esclusione della gestione dei dati rilevati.

L'importo dell'appalto è pari a L. 1.200.000.000, IVA inclusa, Euro 619.748,28.

Il criterio di aggiudicazione è quello di cui all'art. 23, comma 1, lett. b) del D.Lgs 157/95.

Il bando di gara è stato inviato all'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità europee il 03.11.99 ed è stato pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 259 del 04.11.99.

La copia del bando di gara, le modalità di partecipazione ed il Capitolato d'onori ed allegati dovranno essere richiesti presso l'Eliografia «Helio Più», Reg. Borgnalle n. 3/C, 11100 AOSTA, tel. 0165/23.15.39 e Fax 0165/234498, dietro pagamento dei costi di riproduzione e spedizione.

Il Responsabile del Procedimento
ZUBLENA

Agence Régionale pour la protection de l'Environnement – Regione Borgnalle n. 3 – 11100 AOSTE – Tél. 0165/27.85.11 – Fax. 0165/27.85.55.

Avis d'appel d'offres ouvert.

Pour le jour 29 décembre 1999 à 9,00 heures, chez le siège de l'A.R.P.A., il aura lieu un appel d'offres ouvert en vue du service de gérance du réseau régional du contrôle de la qualité de l'air, compréhensive des services d'intervention immédiate, de l'entretien ordinaire et extraordinaire, calibration et étalonnage des équipements installés près des stations de mesure et relèvement environnemental situées sur le territoire de la Vallée d'Aoste, incluse l'unité de relevé mobile et le centre opérationnel de ramassage données, avec l'exclusion de la gérance des données relevées.

La mise à prix est de 1 200 000 000 L. IVA incluse (Euros 619 748,28).

Le critère d'attribution du marché est celui visé par l'art. 23, alinéa 1, lett. B) du D.Lgs 157/95.

L'avis d'appel d'offres a été transmis au Journal officiel des Communautés européennes le 3 novembre 1999 et il a été publié au Journal Officiel de la République Italienne n° 259 du 4 novembre 1999.

Pour les copies de l'appel d'offres et du cahier des charges: Eliographie «Helio Più», Regione Borgnalle n. 3/C, 11100 AOSTE, tél. 0165/23.15.39 e fax. 0165/23.44.98 en payant les frais pour les copies.

Le responsable de la procédure,
Manuela ZUBLENA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 693 A pagamento

N° 693 Payant